

MARIUS[®]

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / ÉTÉ 2023 / N°4

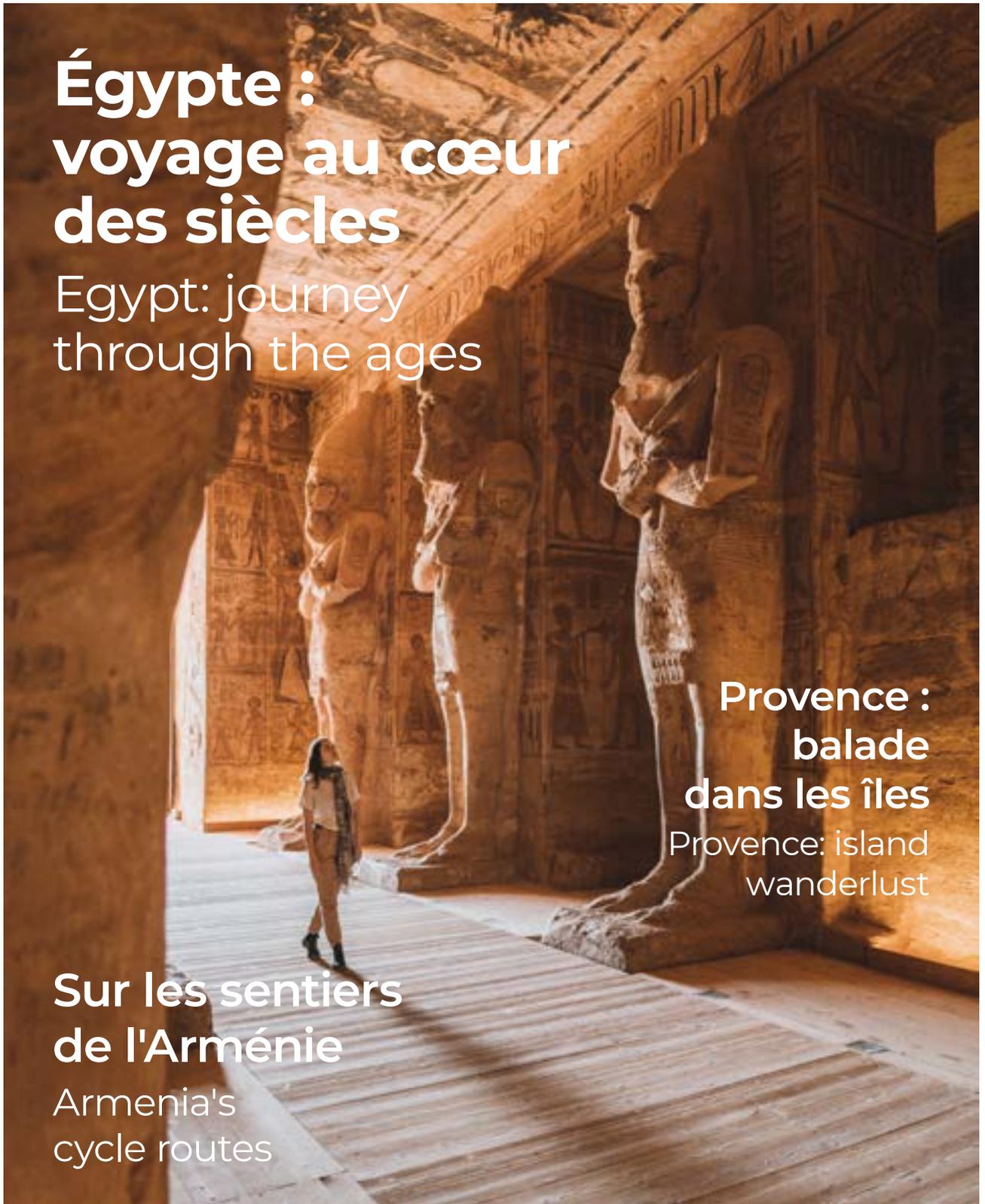
Égypte : voyage au cœur des siècles

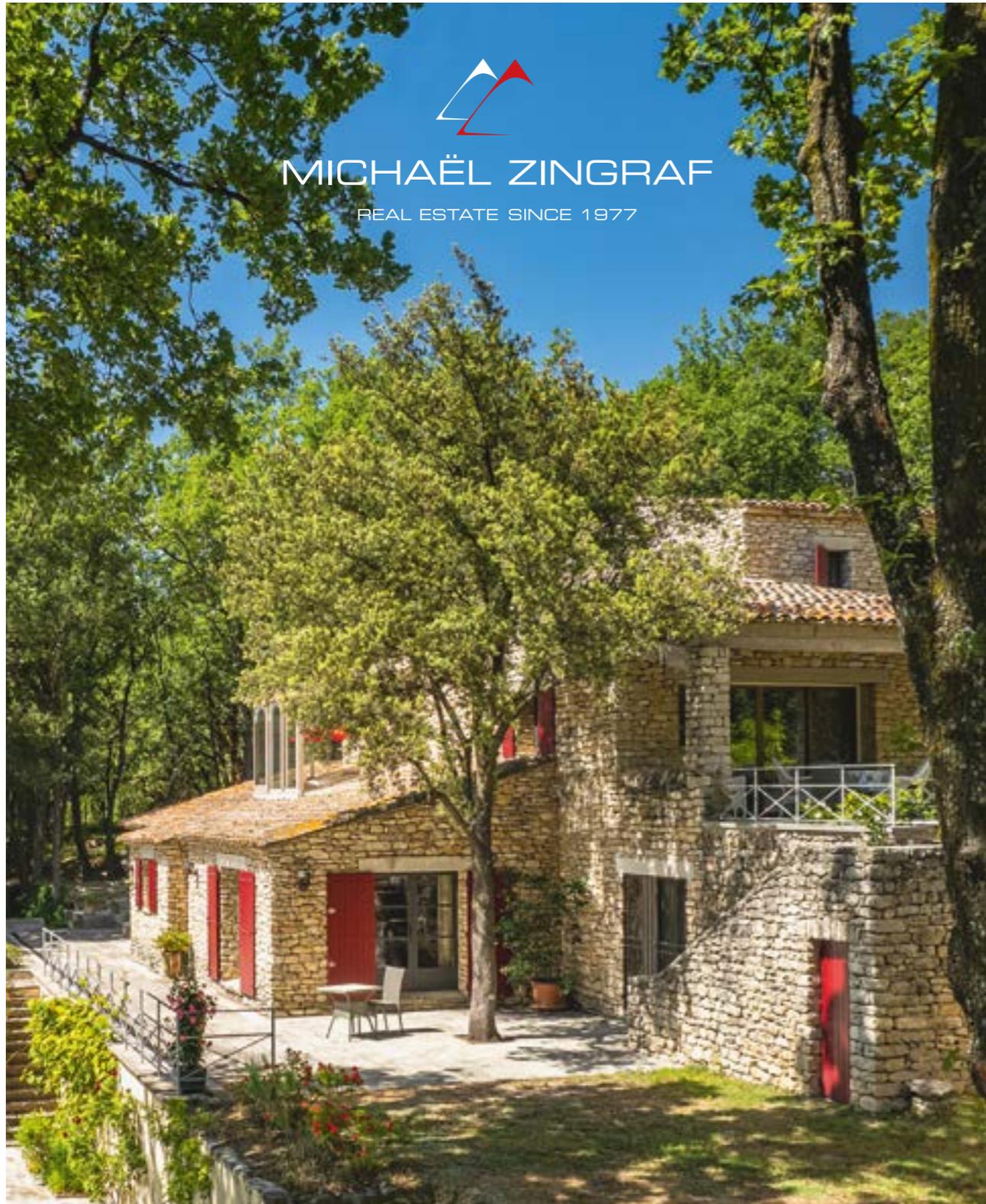
Egypt: journey
through the ages

Provence :
balade
dans les îles
Provence: island
wanderlust

Sur les sentiers de l'Arménie

Armenia's
cycle routes





MICHAËL ZINGRAF

REAL ESTATE SINCE 1977

Marchand de rêves et de souvenirs

www.michaelzingraf.com

IMMOBILIER DE PRESTIGE DEPUIS 1977, EN PROVENCE, EN FRANCE ET À L'INTERNATIONAL

AIX-EN-PROVENCE - GORDES - LOURMARIN - MARSEILLE - SAINT-RÉMY-DE-PROVENCE - UZÈS

M

#PARTIRPOURMIEUXREVENIR

Bienvenue dans votre magazine Marius ! Nous l'avons imaginé pour qu'il reflète le meilleur de la Provence : celle qui voyage pour découvrir le monde et faire rayonner sa culture, puis qui revient "au pays" pour enrichir son territoire du meilleur du vaste monde. Bonne lecture!

Welcome to your Marius magazine! We have designed it to best reflect Provence: a region that travels the world to discover new cultures while promoting its own, and then returns home to enrich its native land with the best the world has to offer. Enjoy!



ACCÉDER
À TOUTES NOS
DESTINATIONS
EN SCANNANT
ICI

SEE ALL OUR
DESTINATIONS
BY SCANNING
HERE

VOS IDÉES POUR L'AÉROPORT DE DEMAIN

Parce que c'est vous qui la vivez, nous avons fait appel à votre créativité pour améliorer encore votre expérience passager dans le futur Terminal 1 de l'aéroport. Les meilleurs projets du challenge "Design our future Passenger Experience", ouvert aux étudiants et startups de la région, seront dévoilés en juin !

YOUR IDEAS FOR THE AIRPORT'S FUTURE

Who better to say what passengers want than you, the passengers? With the "Design our future passenger experience" challenge, your creativity can help create the best passenger experience for the airport's new Terminal 1. Open

to local students and startups, the competition's best ideas will be revealed in June!

BASK IN THE SUN

This summer, the world is your oyster! Marseille Provence airport has an array of brand-new routes amongst its 127 destinations. Including a magnificent, sun-soaked city: Olbia, in Sardinia!

"It was the Marius magazine that gave me the idea for my last voyage: it was Tenerife, in the Canary Islands, an amazing memory"

Hervé, a passenger at Marseille-Provence airport



ET SI ON JOUAIT ?

Tout au long du magazine, retrouvez les jeux et devinettes proposés par Marius pour patienter en vous amusant. Suivez le guide !

WANNA PLAY?

Throughout the magazine, Marius has included games and puzzles so you can have fun while waiting. Just follow the guide!

Suivez-nous sur Facebook et Instagram et retrouvez nos dernières actus !

Follow us on Facebook and Instagram to see our latest news!



Aéroport Marseille Provence

*"Imagine l'expérience passager de demain"

INSPIRATIONS**6. Marius aime**

Dans l'intimité de Marilyn
Marilyn: behind the stardom

8. Marius en goguette

Ça se passe en Provence !
What's going on in Provence!

10. Marius remarque

Balade au pays des glaces
The inside scoop

12. Marius voyage

Portugal / Sénégal / Autriche
/ Île Maurice
Portugal / Senegal / Austria
/ Mauritius

18. Marius ose

Irlande : balade dans
un monde oublié
Ireland: a walk through
a forgotten world

20. #Repéré

Copenhague, ville du bonheur
Copenhagen, the happy city

RENCONTRES**22. Rencontre en Provence**

Yves Rousset-Rouard,
entrepreneur dans l'âme
Yves Rousset-Rouard,
entrepreneur at heart

28. Rencontre au Caire

"Le Caire est un millefeuille
historique"
"Cairo is a historical layer cake"

EXCELLENCE**34. Initiatives**

Sport, l'atout gagnant
Sport, the winning score

40. Réussites

Famille Tarpinian et La Fermière :
une histoire gourmande !
The Tarpinians and La Fermière:
a dairy-ing adventure!

IMMERSION**44. In love with**

Aix-en-Provence, la charmeuse
Aix-en-Provence, the bewitcher

50. Escapade

Florence, l'éternelle romantique
Florence, eternally romantic

ADRÉNALINE**56. En Arménie**

En selle dans les grands espaces
Cycling the scenic route

60. En Serbie

En roue libre
au cœur des Balkans
Freewheeling through
the Balkans

64. En Provence

La Petite Reine...
de Provence
Pedalling around
Provence

ART DE VIVRE**68. Découvertes**

Dans les îles de Provence
On a Provence island

72. Esprit libre

"Marseille côté mer permet
de respirer le large !"
"Inhale the fresh sea air
off Marseille's coast"

ÉVASION**74. Détente**

Crespeou provençal,
gâteau d'omelettes d'herbes
Crespeou provençal,
omelette cake with herbs

Jeux

Games

**NEWS ET GUIDE
DE VOTRE AÉROPORT****77. Actualités**

Quand le futur nous rend visite
When the future pays a visit

Cœur d'aéroport : cap sur 2024 !
Cœur d'aéroport: looking forward
to 2024!

Le Funitel prêt à décoller
The Funitel ready for take-off

84. Guide pratique

Services / Boutiques
et restauration / Parkings
/ Transports / Destinations / FAQ
Services / Shops and restaurants
/ Parking / Transport / Destinations
/ FAQ

12 - Portugal



40 - Réussites



56 - Arménie



68 - Île de Porquerolles



Dans l'intimité de Marilyn

Marilyn: behind the stardom

Grâce à une série de photographies, plongez en avant-première dans l'univers privé de la star hollywoodienne, pour mieux lever le voile sur ses passions intenses.

Delve into the private life of the Hollywood star through a series of photos and lift the veil on her intense passions.



© Getty Images

Vous pensez tout savoir sur Norma Jeane Mortenson ? Laissez-vous surprendre par cette exposition chronologique de 220 photographies – accompagnées d'anecdotes rares, inédites – intitulée "Marilyn Monroe, le Secret de l'Amérique". L'occasion de poser un autre regard sur les passions secrètes de l'icône éternelle pour Van Gogh, Rodin, Hemingway, ou encore Proust. Et sa fascination à l'égard d'Abraham Lincoln et Martin Luther King. Privilégiés (l'expo débute sa tournée en Europe), ses admirateurs découvriront également une reconstitution de sa chambre le 4 août 1962, jour de son décès à l'âge de 36 ans. Des robes, lithographies signées Warhol et documentaires audio complètent l'exposition.

"Nous voulons montrer qui elle était vraiment : une femme attachée à la France, profondément intéressée par la littérature (française et anglo-saxonne) et intéressante".

Pascale Blanc, productrice de l'exposition

Think you know everything about Norma Jeane Mortenson? You'll be in for a surprise with this chronological exhibition of 220 photos — coupled with rare and never-before-told anecdotes — entitled *Marilyn Monroe, The Secret of America*. An opportunity to discover the icon's secret passions for Van Gogh, Rodin, Hemingway, Proust, Abraham Lincoln and Martin Luther King. through a whole new lens. Visitors (the very first on its European tour)

will also be able to admire a reconstruction of her bedroom on 4th August 1962, the day she died aged 36. Dresses, signed Warhol prints and audio documentaries complete the exhibition.

"We wanted to show who she really was: a fascinating woman who loved France and was deeply interested in literature (both French and English)".

Pascale Blanc, exhibition producer



C'EST QUAND ?

Du 1^{er} juin au 1^{er} octobre 2023

C'EST OÙ ?

Espace Hôtel de Lagoy,
11 boulevard Marceau
à Saint-Rémy-de-Provence

ÇA COÛTE COMBIEN ?

7-15 €, gratuit – de 11 ans.
Réservation obligatoire

WHEN?

1st June to 1st October 2023

WHERE?

Espace Hôtel de Lagoy,
11 boulevard Marceau
in Saint-Rémy-de-Provence

HOW MUCH?

€7-15, free for under 11s.
Reservation necessary

► espace-hoteldeilagoy.com

VOUS FAIRE VOLER VERS L'UNE DE NOS 1 000 DESTINATIONS.*

S'ENVOLER EN TOUTE ÉLÉGANCE

AIRFRANCE

AGISSONS POUR UN VOYAGE PLUS RESPONSABLE **ACT**

Carburant plus durable, nouveaux avions moins polluants, éco-pilotage sur tous nos vols, retrouvez tous nos engagements sur airfranceact.airfrance.com

MEMBRE DE L'ALLIANCE SKYTEAM

*Avec KLM et nos partenaires Skyteam.

Société Air France, SA au capital de 20 748 775€ - 402 495 178 - RCS Bobigny - 45, rue de Paris, 95747 Roissy-CDG Cedex

Ça se passe en Provence ! What's going on in Provence!



DU 8 AVRIL AU 27 MAI

Rencontres du 9^e art

Le festival de bande dessinée d'Aix-en-Provence continue de faire des bulles avec sa nouvelle formule : un parcours d'expositions pérenne durant deux mois et des rencontres avec les auteurs concentrées sur les week-ends.

► bd-aix.com

15 ET 16 AVRIL

Foire médiévale du Roy René

Oyez, oyez bonnes gens ! Deux jours durant, la foire de Peyrolles-en-Provence fait remonter ses visiteurs au temps des chevaliers entre reconstitutions, spectacles équestres, démonstrations de rapaces ou encore repas médiévaux.

► foireduroyrene.org

DU 8 JUIN AU 17 SEPTEMBRE

Musicales dans les Vignes

Les vignobles de Provence se mettent au diapason des mélomanes pour accueillir plus de soixante concerts de musique jazz et classique tout au long de l'été, au cœur des décors majestueux d'une quarantaine de domaines d'exception.

► lesmusicalesdanslesvignes.blogspot.com

DU 16 AU 18 JUIN

Marsatac

Le son est bon au Parc Borély, où le festival marseillais, désormais bien à son aise dans le poumon vert de la ville, met une nouvelle fois le feu avec sa programmation hip-hop, électro, rap et rock toujours plus ambitieuse.

► marsatac.com

JUSQU'AU 30 JUIN

Marseille la belle re-belle !

Le Préau des Accoules, musée dédié aux enfants niché dans l'ancien observatoire de Marseille, raconte l'histoire de la ville à travers les regards d'artistes d'hier et d'aujourd'hui, résolument rebelles...

► musees.marseille.fr

DU 3 JUILLET AU 24 SEPTEMBRE

Rencontres d'Arles

La petite Rome des Gaules offre son patrimoine exceptionnel au huitième art à travers une quarantaine d'expositions d'artistes connus ou en devenir, à découvrir aux quatre coins de la ville. Un temps fort pour la création photographique.

► rencontres-arles.com

FROM 8TH APRIL TO 27TH MAY

Rencontres du 9^e art

The Aix-en-Provence comic book festival continues to be a real page-turner with its new formula: a series of exhibitions over two months and talks with authors held on the weekends.

► bd-aix.com

15TH AND 16TH APRIL

Roy René medieval festival

Hear ye, hear ye! For two days full, the Peyrolles-en-Provence fair will take visitors back to a time when knights roamed the land, with reconstructions, horse shows, falconry displays and medieval feasts.

► foireduroyrene.org

8TH JUNE TO 17TH SEPTEMBER

Musicales dans les Vignes

Provence's wine makers will be making music lovers very merry with over sixty jazz and classical music concerts throughout summer, held amongst the majestic surroundings of several dozen estates.

► lesmusicalesdanslesvignes.blogspot.com

FROM 16TH TO 18TH JUNE

Marsatac

Everyone's attention will be on Parc Borély where the Marseille festival, now a regular in the city's most popular park, will set the stage alight with its line-up of hip-hop, electro, rap and rock music.

► marsatac.com

UNTIL 30TH JUNE

Marseille la belle re-belle !

The Préau des Accoules, a children's museum in Marseille's old observatory, recounts the city's past through the eyes of artists from yesteryear to the present day... each one more rebellious than the last.

► musees.marseille.fr

3RD JULY TO 24TH SEPTEMBER

Rencontres d'Arles

The little Rome of the Gauls will lend its extraordinary monuments to the 8th art with over forty exhibitions from well-known and upcoming artists all across the city. A major highlight in France's photography calendar.

► rencontres-arles.com

ICI COMMENCE LE RÊVE...



INSTANT
PRÉSENT

ot-cassis.com

04 28 01 01 03



OFFICE DE TOURISME

CASSIS

PROVENCE • MEDITERRANÉE

LE BONHEUR HAUTE DÉFINITION

Balade au pays des glaces

The inside scoop

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT



Tout commence dans la cité phocéenne. Entre le Panier, le Vieux-Port et le MUCEM, les ruelles et l'architecture invitent à la flânerie. Au goûter, faites une pause à l'atypique Vanille noire et goûtez à l'insolite création 100% naturelle du maître des lieux, à la saveur intense, légèrement iodée... Quittez ensuite la mer pour la Sainte-Victoire. L'emblématique montagne révèle tous ses contrastes et mérite bien une escale glacée dans le village de Fuveau. Ici, régalez-vous avec les douceurs ensorcelantes de la Maison Casalini, présente aussi sur le port de Cassis. Coup de cœur pour le cremino. Envie de verdure et de fraîcheur ? Cap sur le Lubéron, ses forêts et ses vieilles pierres. Ne manquez pas Ansouis, un charmant village dans lequel on déambule au coucher du soleil. Un moment magique pour aller savourer les coupes enchanteresses de l'Art Glacier, avec vue à 360° sur la nature environnante...

unique and 100% natural creations are bold and refreshing. The next place on our list is further away from the sea, near Sainte-Victoire. The famous mountain is a sight to behold and deserves a well-earned break for ice cream in the village of Fuveau. Regale your taste buds with the sweet delights of Maison Casalini, who also have a shop in the port of Cassis. We highly recommend the cremino. Fancy some greenery and fresh air? Then head to the forests and old stonework of Lubéron, and more specifically Ansouis. This quaint village is delightful at sunset and a fantastic place to enjoy some sumptuous scoops from Art Glacier, with a 360° view of the beautiful scenery...

À l'arrivée des beaux jours, on rêve de crèmes glacées et de sorbets ! De Marseille au Lubéron, itinéraire en trois étapes au cœur d'une Provence... résolument gourmande.

With summer upon us, we are all dreaming of ice cream and sorbet. From Marseille to Lubéron, here are the 3 coolest places in Provence to get your frozen fix.

Our tour starts in Marseille, where the narrow streets and architecture of Le Panier, the Old-Port and MUCEM offer the perfect setting for a leisurely stroll. For an afternoon treat, stop by the atypical Vanille noire, whose



LES BONNES ADRESSES

OUR TOP RECOMMANDATIONS

Vanille noire

15 rue Caisserie à Marseille

► vanillenoire.com

Maison Casalini

3 lieux de dégustation :
4^e rue Zac Saint Charles,
à Fuveau

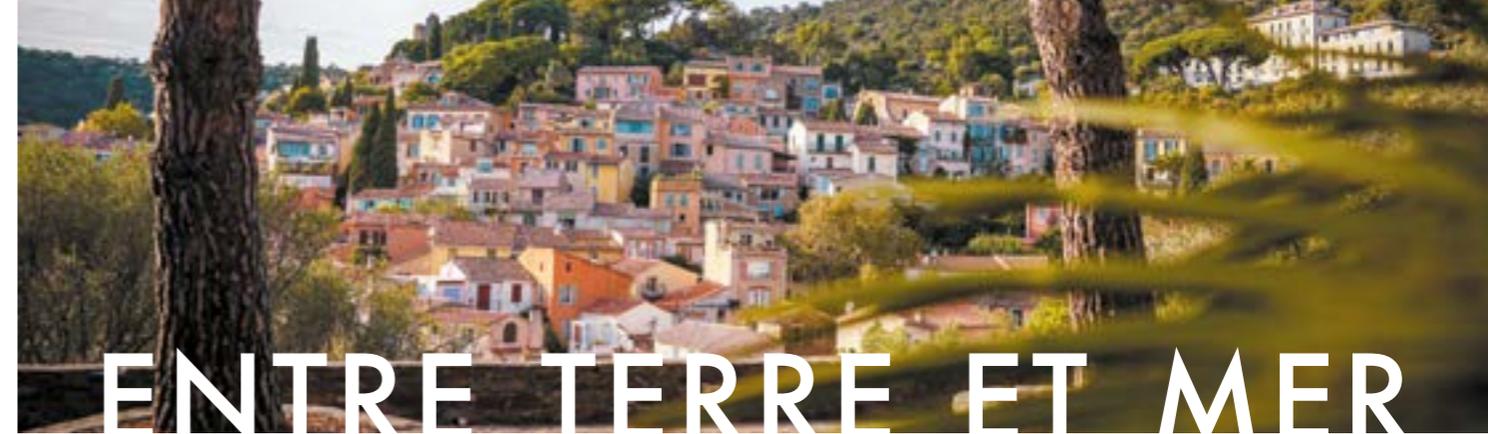
10 Quai des Baux à Cassis
Mahboule, 4 rue d'Aubagne
Noailles à Marseille

► casalini-artisan-glacier.com

L'art glacier

167 chemin des Hautes
Terres à Ansouis

► artglacier.com



LE PLUS BEAU VILLAGE FLEURI D'EUROPE

À Bormes-les-Mimosas, la nature s'épanouit à toutes les saisons. Véritable ville jardin, elle compte plus de 700 espèces vivant en harmonie, une variété de plantes du monde entier offrant une balade fleurie à travers les six continents.

VISITE GUIDÉE DU FORT DE BRÉGANÇON

Niché à la pointe du hameau de Cabasson, embrassé par la mer Méditerranée, le Fort de Brégançon vous dévoile ses secrets. Découvrez l'histoire de ce site hors du commun, haut lieu militaire qui traversa les époques jusqu'à devenir la résidence officielle des présidents de la V^e République.

UN PATRIMOINE HISTORIQUE PASSIONNANT

Des premiers Bormani qui foulèrent les côtes jusqu'à nos jours, c'est 2400 ans d'Histoire qui s'écrivent sous nos yeux ébahis. Le village médiéval et ses merveilles architecturales datant du 12^e siècle dévoilent un spectacle émouvant, une promenade historique à couper le souffle.

LE MUSÉE D'HISTOIRE ET D'ART

Récemment réhabilité, le Musée d'Histoire et d'Art s'inscrit à la frontière entre tradition et modernité, proposant une expérience ludique où les collections historiques rencontrent la réalité augmentée. Une plongée immersive dans l'histoire artistique, culturelle et sociale de Bormes-les-Mimosas.

www.bormeslesmimosas.com

1 place Gambetta, 83230 Bormes-les-Mimosas - +33 4 94 01 38 38 - & @bormeslesmimosastourisme



LISBONNE, PORTUGAL

Lire, c'est voyager...

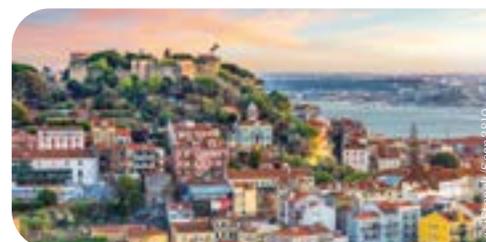
On peut ne pas lire le portugais mais trouver son bonheur... dans l'une des dix plus belles librairies du monde. *Ler Devagar* (lire lentement en français) est une invitation bienvenue au calme après les kilomètres passés à arpenter les ruelles de la ville... aux sept collines. Le café-librairie le plus insolite de Lisbonne cache son double escalier monumental, ses rayonnages interminables et ses sculptures volantes dans une ancienne imprimerie du nouveau quartier branché de LX Factory, qui à lui seul vaut déjà le détour sous le pont du 25 avril...



LISBON, PORTUGAL

The world is a book...

You don't need to be able to read Portuguese to appreciate one of the ten most beautiful bookshops in the world. *Ler Devagar* (meaning "read slowly") is a sanctuary of peace and quiet after trekking the city's seven hills. Lisbon's most quirky café-bookshop hides its majestic double staircase, endless shelves and flying sculptures inside a former printing works in the new chic LX Factory complex. The complex, lying beneath the 25th of April bridge, is worth a visit in itself.



Y ALLER

MARSEILLE ► LISBONNE
/ RYANAIR, TAP AIR
PORTUGAL, EASYJET **NEW**

Durée de vol : 2H20
Jusqu'à 4 vols par jour

GO THERE

MARSEILLE ► LISBON
/ RYANAIR, TAP AIR
PORTUGAL, EASYJET **NEW**

Flight duration: 2 hrs 20
Up to 4 flights per day



DAKAR, SENEGAL

Enchanted river

From Dakar, sharpen your oars and set sail... for the inlands. A UNESCO World Heritage site, the Sine-Saloum Delta national park and its mangrove forest covering thousands of hectares are ideal for expeditions by kayak. Get up close and personal with the migratory birds, baobabs and mangrove trees for a once-in-a-lifetime adventure that you can also experience in basse Casamance, in the south. Before you leave, you absolutely must visit Carabane Island and the village of Elinkine, a small colourful paradise spared from mass tourism.

DAKAR, SÉNÉGAL

La rivière enchantée

Depuis Dakar, affûtez vos pagaies et mettez le cap... sur l'intérieur des terres. Classé à l'Unesco, le parc national du Delta du Sine-Saloum et ses milliers d'hectares de mangroves s'explorent en canoë-kayak. Entre oiseaux migrateurs, baobabs et palétuviers, une expérience fascinante qui peut aussi être réalisée en basse Casamance, au sud du pays. Le must ? Ramer jusqu'à l'île de Carabane et son village d'Elinkine, petit paradis tout en couleurs encore épargné par le tourisme de masse.



Y ALLER

MARSEILLE ► DAKAR
/ AIR SÉNÉGAL,
TRANSAVIA **NEW**

Durée de vol : 5H10
Jusqu'à 4 vols par semaine

GO THERE

MARSEILLE ► DAKAR
/ AIR SÉNÉGAL,
TRANSAVIA **NEW**

Flight duration: 5 hrs 10
Up to 4 flights per week

VIENNE, AUTRICHE

Dans les draps de Sissi

Emblème d'une ville au patrimoine architectural et culturel incomparable, le Château de Schönbrunn est un incontournable lors d'un séjour dans la capitale autrichienne. Et si, la nuit tombante, vous décidiez de demeurer en ces lieux désertés par les autres visiteurs ? Il est en effet possible de dormir dans l'une des suites du château, le temps d'une parenthèse enchantée dans le quotidien des Habsbourg, Sissi et Franz en tête. Romantique à souhait !

► austria-trend.at/fr/hotelsschloss-schoenbrunn-suite
 Prix : à partir de 790€

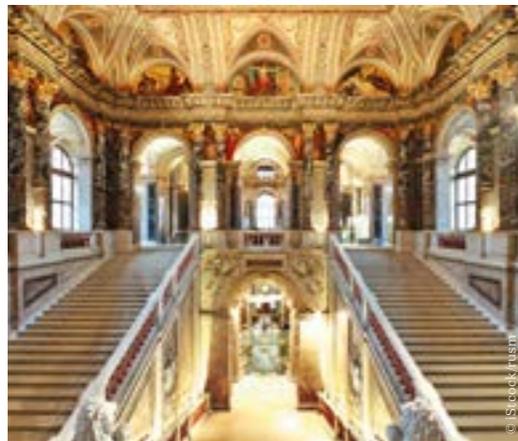


VIENNA, AUSTRIA

In Sissi's bed

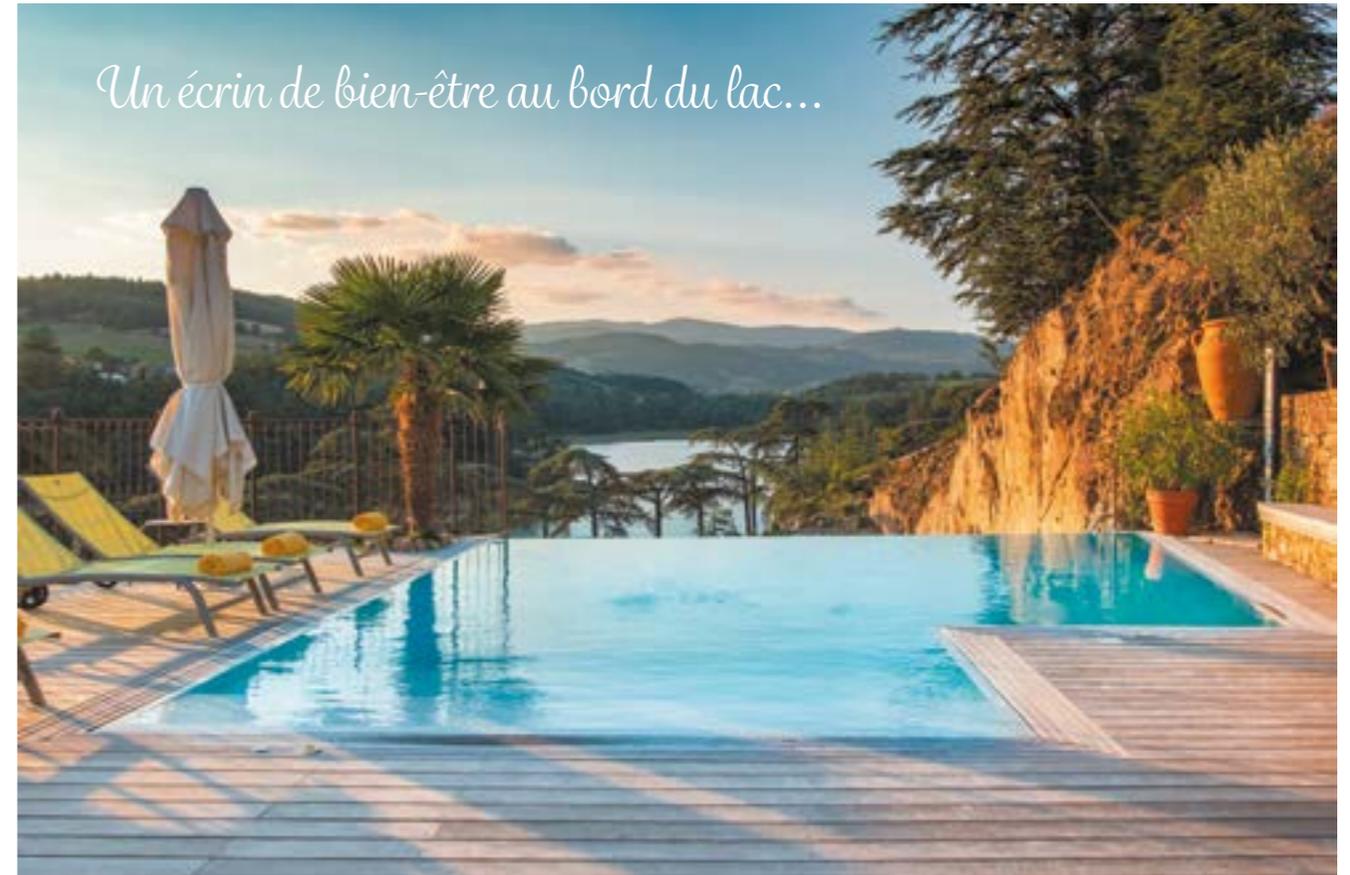
The symbol of a city with unparalleled architectural and cultural riches, Schönbrunn Palace is a must-see attraction when visiting the Austrian capital. And did you know that you can live the life of royalty and spend the night in the palace? Once all the other tourists have deserted its corridors, you can go to sleep in one of the palace's suites, just like Habsbourg, Sissi and Franz once did. How romantic is that?!

► austria-trend.at/fr/hotels/schloss-schoenbrunn-suite
 Price: starting at €790



Auberge du Lac

Hôtel Restaurant ★★★★★



Un écrin de bien-être au bord du lac...



Au cœur de l'Ardèche verte



Y ALLER

MARSEILLE ► VIENNE
 / RYANAIR, AUSTRIAN
 AIRLINES **NEW**

Durée de vol : 1h55
 6 vols par semaine
 (hors lundi)

GO THERE

MARSEILLE ► VIENNA
 / RYANAIR, AUSTRIAN
 AIRLINES **NEW**

Flight duration: 1 hr 55
 6 flights per week (except
 Monday)

www.aubergedulac.fr

Le Ternay-07100 St Marcel-lès-Annonay - 04 75 67 12 03



MAURITIUS

Tracking down the dodo

Named by Portuguese colonialists due to its apparent apathy, the dodo is the symbol of Mauritius. A posthumous title, unfortunately, since the large exotic bird went extinct over three centuries ago. You can learn more about the animal's history in the national museum of natural history, a unique building nestled within a pretty colonial house in Port-Louis. A great alternative to the idyllic beaches and nature hikes.



ÎLE MAURICE

Sur les traces du dodo

Nommé ainsi par les colons portugais en raison de sa passivité, le dodo est l'emblème de l'île Maurice. Un titre malheureusement posthume, puisque cette sorte de grand pigeon exotique a disparu il y a plus de trois siècles. Niché dans une jolie maison coloniale de Port-Louis, le musée national d'histoire naturelle permet de remonter la piste de l'oiseau à travers un espace unique. Une belle alternative aux plages de rêve et autres randonnées en pleine nature !



Y ALLER

MARSEILLE ► ÎLE MAURICE / CORSAIR

Durée de vol : 13H10
2 vols par semaine
(Jusqu'au 6 mai puis reprise le 7 octobre)

GO THERE

MARSEILLE ► MAURITIUS / CORSAIR

Flight duration: 13 hrs 10
2 flights per week
(Until 6th May then starts again on 7th October)



LES RENDEZ-VOUS DU
PRINTEMPS
à 2 pas de chez vous !

UNE NATURE BIENVEILLANTE POUR SE RESSOURCER

Des forêts de chênes-liège et de châtaigniers avec vue sur mer au maquis odorant du sentier du littoral, la nature est belle et colorée, idéale pour vos sorties plein air !

 La nature préservée, notre plus beau cadeau.



23 avril
Fête des vins et foire aux plants à La Londe les Maures

21 mai
Balades gourmandes à Pierrefeu du Var

30 avril
Fête de Printemps à Cuers

26 au 28 mai
Festival de la Nature à Collobrières

7 mai
Nature en Fête à La Londe les Maures

17 juin
Summer Yoga Day à La Londe les Maures



UN TERRAIN DE JEUX 100 % NATURE POUR DÉCONNECTER ET S'AMUSER EN FAMILLE

Des plages de sable aux sentiers pleine nature, des suricates aux poissons du sentier sous-marin, en passant par une escapade sur Porquerolles ou une plongée sur Port-Cros, le plus dur sera de choisir !



DES VILLAGES À TAILLE HUMAINE POUR PLUS D'AUTENTICITÉ

Déambuler dans les ruelles, découvrir l'histoire, prendre un apéritif en terrasse, rencontrer les artisans et les producteurs sur le marché... C'est aussi ça l'art de vivre à la Provençale...



UN TERROIR GÉNÉREUX À PARTAGER

En attendant l'été pour les rendez-vous dégustations, concerts, théâtre, ... dans les vignes, profitez dès maintenant de la beauté du vignoble pour des pique-niques, balades à vélo, visites & dégustations chez nos producteurs.

Retrouvez l'agenda de tous nos évènements sur
www.sortir.mpmtourisme.com



OFFICE DE TOURISME INTERCOMMUNAL

60 Boulevard du Front de Mer - 83250 La Londe les Maures - bienvenue@mpmtourisme.com - +33 4 94 01 53 10 - www.sortir.mpmtourisme.com

Irlande : balade dans un monde oublié

Ireland: a walk through a forgotten world



Battue par les vents, les mythes et les légendes, l'île d'Achill est un concentré de cette Irlande secrète qui fascine tant ses explorateurs, entre paysages grandioses, plages de rêve et... village fantôme.

Marked by winds, myths and legends, Achill Island encapsulates the secret side of Ireland that has intrigued explorers since time began, with its grandiose landscapes, picturesque beaches and... ghost village.

De vastes landes semées de tourbières, des falaises vertigineuses, des moutons plus nombreux que les habitants... Vous êtes dans le Mayo, le plus sauvage et méconnu des comtés irlandais, sur la côte ouest de l'île Verte. En suivant la Wild Atlantic Way, vous parvenez à l'île d'Achill, petit paradis pour randonneurs posé dans l'Atlantique. Loin du monde, dans un décor à couper le souffle, vous vous baignez (l'été !) dans les eaux translucides d'une plage recluse, celle de Keem Strand, où s'invitent parfois d'immenses mais inoffensifs requins pèlerins. De là, vous grimpez vers le sommet du mont Slievemore, dont les flancs abritent un village mystérieusement abandonné depuis des lustres. Un spectacle envoûtant, à découvrir entre autres légendes et traditions locales, des exploits d'une femme pirate au funeste destin de l'Invincible Armada espagnole...

Wide open spaces strewn with peatland, dizzying cliffs and more sheep than inhabitants... This is County Mayo, the wildest and most unknown of Ireland's counties, lying just off its west coast. Follow the Wild Atlantic Way and you'll find yourself on Achill Island, a small hikers' paradise in the Atlantic Ocean. Far from civilisation and the dictionary definition of breath-taking, this is where you can go for a dip (in

summer!) in the clear waters of the secluded Keem Strand beach, where huge but harmless basking sharks sometimes come to visit. Next, walk to the top of Mount Slievemore, whose slopes house a village that has been mysteriously abandoned for years. A spectacular destination whose local legends and traditions include tales of a female pirate and the macabre fate of the invincible Spanish Armada.



Y ALLER
MARSEILLE ► SHANNON
/ RYANAIR

Durée de vol : 2H25
2 vols par semaine (lundi et vendredi)

GO THERE
MARSEILLE ► SHANNON
/ RYANAIR

Flight duration: 2 hrs 25
2 flights per week
(Monday and Friday)



Y ALLER
MARSEILLE ► DUBLIN
/ AER LINGUS, RYANAIR

Durée de vol : 2H30
6 vols par semaine

GO THERE
MARSEILLE ► DUBLIN
/ AER LINGUS, RYANAIR

Flight duration: 2 hrs 30
6 flights per week



Maison Brémond 1830

ÉPICERIE FINE DE PROVENCE

LA PASSION DU GOÛT
& LE RESPECT DU TERROIR

Depuis 1830, Maison Brémond veille à proposer le meilleur de la Provence et de la Méditerranée. Fière de ses valeurs et de ses engagements, l'épicerie fine travaille aux côtés d'artisans producteurs rigoureusement sélectionnés pour la qualité, la traçabilité et l'authenticité de leurs savoir-faire. On vous invite à découvrir une sélection provençale et méditerranéenne, au plus près des producteurs et des lieux qui nous sont chers.

Retrouvez-nous

Marseille
53, Rue Francis Davso - 13001 Marseille - Tel. +33(0)442540335
Aix-en-Provence Confiserie
16 ter, rue d'Italie - 13100 Aix-en-Provence - Tel. +33(0)442380170
Aix-en-Provence Épicerie fine
23, rue Bédarrides - 13100 Aix-en-Provence - Tel. +33(0)442540335

www.maisonbremond.com



Festival d'été de Châteauvallon

Mozart Requiem

Opéra de Toulon
Orchestre et Chœur

chateauvallon-liberte.fr

09 800 840 40



Du 19 au 26 juillet 2023



Copenhague, ville du bonheur Copenhagen, the happy city

Véritable havre de paix urbain, la capitale danoise cultive la simplicité, la bienveillance et la convivialité. Entre hygge (philosophie de vie autour du mieux vivre), smørrebrød (plat national) et architecture aux couleurs vives, difficile de résister à son charme nordique. Découvrez les bonnes adresses de @laroutinefood alias Léa Beaujouan à travers ses jolis clichés. Passer quelques jours à Copenhague, c'est l'adopter !

A true urban haven of peace, the Danish capital boasts a culture based on simplicity, kindness and camaraderie. Given the hygge (the philosophy of living well), smørrebrød (national dish) and colourful architecture, it's difficult to resist the Nordic charm. Check out the recommendations of @laroutinefood, a.k.a Léa Beaujouan, through her amazing photos. It's impossible to spend a few days in Copenhagen and not fall in love!



RETROUVEZ
SON COMPTE
INSTAGRAM

FIND HER
INSTAGRAM
ACCOUNT



De gauche à droite : "Atelier September" / Coffee Shop "OC Depot" / Quartier de Nyhavn
From left to right: "Atelier September" / "OC Depot" Coffee Shop / Nyhavn district



Y ALLER

MARSEILLE ▶ COPENHAGUE
/VOLOTEA NEW

Durée de vol : 2H30
2 vols par semaine (jeudi
et dimanche)

GO THERE

MARSEILLE ▶ COPENHAGUE
/VOLOTEA NEW

Flight duration: 2 hrs 30
2 flights per week (Thursday
and Sunday)

DESIGN PARADE HYÈRES
17^È FESTIVAL INTERNATIONAL
DE DESIGN

DU 22 AU 25 JUIN

DESIGN PARADE TOULON
7^È FESTIVAL INTERNATIONAL
D'ARCHITECTURE D'INTERIEUR

HYÈRES → villa Noailles et Annexe
Expositions jusqu'au 3 septembre 2023
NOË DUCHAUFOUR LAWRENCE,
PRÉSIDENT DU JURY ET INVITÉ D'HONNEUR

TOULON → Ancien Évêché, Hôtel
des Arts TPM et Galerie du Canon TPM
Expositions jusqu'au 5 novembre 2023
ALINE ASMAR D'AMMAN,
PRÉSIDENTE DU JURY ET INVITÉE D'HONNEUR

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN D'INTERÊT NATIONAL
METROPOLE TOULON PROVENCE MEDITERRANÉE / MONTEE NOAILLES 83400 HYERES
RETROUVEZ LA PROGRAMMATION COMPLETE DU FESTIVAL SUR :

villanoailles.com



VINS ET HUILES D'OLIVE BIO DE CARACTÈRE

Coteaux d'Aix-en-Provence
Visites et dégustation
www.chateaudecalavon.com



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

Grasse

Destination parfumée

EXPOSE DU 18 AU 21 MAI
51^{ème} Exposition Internationale de Roses

LES SIESTES PARFUMÉES DU 1^{er} JUILLET AU 31 AOÛT

LES FLÂNERIES NOCTURNES
TOUS LES JEUDIS SOIR DU 6 JUILLET AU 31 AOÛT

LA FÊTE DU JASMIN DU 4 AU 6 AOÛT

www.grasse.fr



Yves Rousset-Rouard, entrepreneur dans l'âme

Yves Rousset-Rouard,
entrepreneur at heart

PAR / BY LESLIE WARIN

La vie d'Yves Rousset-Rouard est une succession de défis. Ce Marseillais a marqué le monde de la publicité et du cinéma avant de devenir vigneron, député et maire du village de Ménerbes (Vaucluse). Les premières pubs inspirées de la TV américaine, les films à succès Emmanuelle, Les Bronzés, le Père Noël est une ordure... c'est lui ! Né dans une famille de savonniers, il a tracé son parcours en adoptant cet adage : "le hasard n'arrive qu'à celui qui le cherche". Le producteur de cinéma, par intuition ou conviction, cherche à partager un rêve avec le plus grand nombre en réunissant des moyens et des talents. C'est toujours un risque, qu'il a su assumer, comme de se lancer en politique, de créer un vignoble ou encore de participer à une compétition de voile.

Yves Rousset-Rouard is a real-life Walter Mitty. Born in Marseille to a family of soapers, he made his name in the world of advertising and cinema before becoming a winemaker, MP and mayor of Ménerbes (Vaucluse). He was the man behind France's first American-style TV adverts as well as cult classics such as Emmanuelle, Les Bronzés and le Père Noël est une ordure. Throughout his career, his choices have been guided by one simple motto: "chance comes to those who seek it." The film producer is not afraid to take a risk, always on the lookout for new opportunities to dream big and share his success with all those around him. It's precisely this boldness that resulted in him getting into politics, starting a vineyard and competing in a global sailing competition.

En 3 dates 3 key dates

1968

Il fonde sa société de production Trinacra (édition musicale et films).

He founds his production company Trinacra (music and film).

1983

Il crée le Défi français pour la Coupe de l'America (reconnu d'utilité publique).

He creates the French syndicate for the America's Cup.

1995 - 2014

Maire honoraire de Ménerbes après trois mandats successifs.

Honorary mayor of Ménerbes after three consecutive terms.

L'interview en terrasse

Son ancrage en Provence est puissant. Yves Rousset-Rouard évoque ses souvenirs et les réalisations qui ont marqué son existence, et qu'il est fier de laisser derrière lui.



M Pouvez-vous nous parler de vos jeunes années ?

Yves Rousset-Rouard : Je suis né à Marseille, mais j'ai passé ma petite enfance à Samoëns en Haute-Savoie pendant la guerre, sans connaître le sort terrible de millions de gens. Après l'École de Provence et le lycée Paul Mèlizan, j'ai fait du droit, car mon père voulait que je devienne notaire. Mon plaisir était de naviguer sur un 8 m JI basé à La Nautique, au Vieux-Port. Être chef de publicité chez Blédina (groupe BSN), puis journaliste dans un quotidien de Saint-Étienne m'a donné une formation et une ouverture d'esprit qui m'ont servi toute ma vie.

M Comment êtes-vous devenu actionnaire du Théâtre du Splendid ?

Y.R.-R. En 1976, j'ai été ébloui par les talents alors méconnus qu'étaient Christian Clavier, Gérard Jugnot, Thierry Lhermitte, Josiane Balasko, Marie-Anne Chazel, Michel Blanc et Bruno Moynet. J'ai été leur chance, ils ont été la mienne...

M Vous passiez vos vacances dans le Cotentin, d'où vient votre épouse. Mais la Provence s'est rappelée à vous ?

Y.R.-R. L'idée de revenir à mes racines s'est imposée et j'ai eu un coup de cœur pour La Citadelle historique de Ménerbes.



Quelques années après, j'ai créé le premier domaine viticole du village, avec l'ambition que le Luberon devienne une grande appellation. Nous avons fondé le premier musée du tire-bouchon au monde, puis un jardin en hommage au monde végétal. Comme maire, j'ai notamment créé la Maison de la truffe et du vin du Luberon, une truffière municipale au profit des œuvres sociales, et une Fondation pour Ménerbes, si bien que nous n'avons pas eu à augmenter les impôts locaux.

UN JARDIN À VISITER

Depuis 2017, le jardin botanique s'épanouit sur les hauteurs du Domaine de la Citadelle. Six vastes terrasses, datant du XVIII^e siècle, accueillent des grands bacs en bois dans lesquels poussent des plantes médicinales, des aromatiques et autres plantes sauvages comestibles, et des variétés dites magiques, hallucinogènes, carnivores, aphrodisiaques, etc. À visiter d'avril à octobre.

► jardindelacitadelle.com



Interview on the terrace

Yves Rousset-Rouard's roots are firmly fixed in Provence. He talks to us about the milestone memories and achievements in his life, and the legacy he's proud to leave behind.



8-metre JI based in La Nautique, in the Old Port. Working as head of advertising at Blédina (part of the BSN group) and then as a journalist in a daily newspaper in Saint-Étienne taught me some important life lessons and broadened my horizons.

M How did you become a shareholder in the Le Splendid theatre?

Y.R.-R. In 1976, I was blown away by the then-unknown talents of Christian Clavier, Gérard Jugnot, Thierry Lhermitte, Josiane Balasko, Marie-Anne Chazel, Michel Blanc and Bruno Moynet. I was their big break... and they were mine.

M Can you tell us about your younger years?

Yves Rousset-Rouard : I was born in Marseille. However, my childhood was spent in Samoëns in Haute-Savoie during the war, unaware of the terrible fate of millions of people. After finishing my primary and secondary education, I studied law, because my dad wanted me to become a notary. I loved sailing on an

M You used to spend your holidays in Normandy where your wife is from. But Provence called you back?

Y.R.-R. I couldn't resist returning to my roots and I fell in love with the historic Citadel of Ménerbes. A few years later, I created the village's first vineyard, with the hope of making the Luberon region a major appellation.

We opened the world's first corkscrew museum, then a botanic garden. As mayor, I also created the House of Luberon wine and truffle, a community truffle patch whose profits help local charities, as well as a Foundation for Ménerbes, which have all been such a success that we didn't need to raise local taxes.

A PICTURESQUE GARDEN

This botanical garden has been flourishing up high in the Domaine de la Citadelle since 2017. Six large terraces, dating from the 18th century, house large wooden troughs containing medicinal plants, herbs, wild edible plants as well as other species said to be magical, hallucinogenic, carnivorous and aphrodisiacal. It's open to visitors from April to October.

► jardindelacitadelle.com



Le plus beau voyage de ma vie

The greatest trip of my life

C'était où ?

En Sicile, je me suis rendu pour la première fois à Palerme, nous étions un groupe d'élus de Normandie.

Where was it?

In Sicily, I visited Palermo for the first time with a group of MPs from Normandy.



En quoi ce voyage a marqué votre vie ?

L'histoire du royaume de Sicile est passionnante. J'ai choisi comme logo de ma société la Trinacria, ce personnage à trois jambes, symbole de l'antique Sicile et de la communication.

Why was this trip so special?

The history of the Kingdom of Sicily is amazing. I chose the three-legged person as the logo for my company Trinacria, which is the symbol of ancient Sicily and communication.



Un souvenir inoubliable ?

Avec mes enfants, nous avons navigué autour des îles éoliennes. L'éruption permanente du volcan de l'île Stromboli est captivante.

An unforgettable memory?

Sailing around the Aeolian Islands with my children. The sight of Stromboli's volcano, which is constantly active, is captivating.



QUI ÉTAIENT RÉELLEMENT CHARYBDE ET SCYLLA ?

- A. Un gouffre et un volcan
- B. Un calamar géant et un rorqual
- C. Un vortex et un récif

WHAT REALLY WERE CHARYBDIS AND SCYLLA ?

- A. Chasm and volcano
- B. Giant squid and fin whale
- C. Vortex and reef

C. Les créatures monstrueuses chargées, dans la mythologie grecque, de contrôler le Déroit de Messine étaient en réalité deux dangers naturels bien connus des marins siciliens, un tourbillon et un promontoire rocheux.

C. These monstrous creatures, who according to Greek mythology were tasked with controlling the Strait of Messina, were actually two natural hazards well known to Sicilian sailors, a whirlpool and rocky spur.

Y ALLER

MARSEILLE ► PALERME / RYANAIR

Durée de vol : 1H40
6 vols par semaine (hors lundi)

GO THERE

MARSEILLE ► PALERMO / RYANAIR

Flight duration: 1 hr 40
6 flights per week (except Monday)

RUE
de la
REP

A Marseille,
LES BONNES
idées
poussent
en république



Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.

Tout votre parcours shopping
et gastronomique est sur

ruedelarep.com @ f t in

"Le Caire est un millefeuille historique"

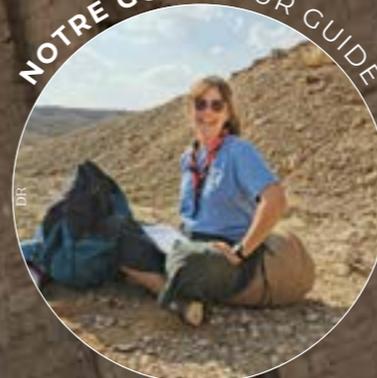
"Cairo is a historical layer cake"

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Bruyante, anarchique, contrastée... La capitale égyptienne est une mégalopole qui demande à être apprivoisée avant de révéler tous ses trésors. C'est l'expérience qu'en a fait Blanche, étudiante aixoise en littérature, venue s'imprégner de la culture locale entre cours de langue, bénévolat et immersion chez l'habitant. *"J'ai appris à aimer cette ville, qui peut paraître chaotique au premier abord. Mais un charme très particulier s'en dégage très vite, avec sa multitude d'influences architecturales, ses bâtiments magnifiques, ses quartiers très traditionnels ou, à l'inverse, très occidentalisés"*. En Égypte, *"les merveilles sont au Caire, mais aussi beaucoup à l'extérieur"* et il est indispensable de s'en éloigner pour mieux succomber à une fascination qui s'exerce, foi de César ou de Napoléon, depuis des millénaires...

Noisy, chaotic, contrasting... On the face of it, the Egyptian capital may seem completely untameable. But succeed in penetrating this outer veil and you'll be treated to a treasure trove of wonder and awe. That's exactly what Blanche did, a literature student from Aix-en-Provence who came to immerse herself in the culture while taking language lessons, volunteering and living with locals. *"I learned to love this city, which can seem chaotic at first sight. But there is also a very unique charm that soon becomes apparent, with its many architectural influences, magnificent buildings and contrast of traditional and westernised neighbourhoods."* In Egypt, *"the marvels are in Cairo, but also many are found outside the city."* Be sure to venture out from the capital if you want to fully comprehend what fascinated historical greats such as Caesar and Napoleon...

NOTRE GUIDE OUR GUIDE



BLANCHE DE LÉPINAU

À grandi à Aix-en-Provence

Grew up in Aix-en-Provence

Habite au Caire depuis septembre 2022

Has lived in Cairo since September 2022

L'interview passeport de Blanche

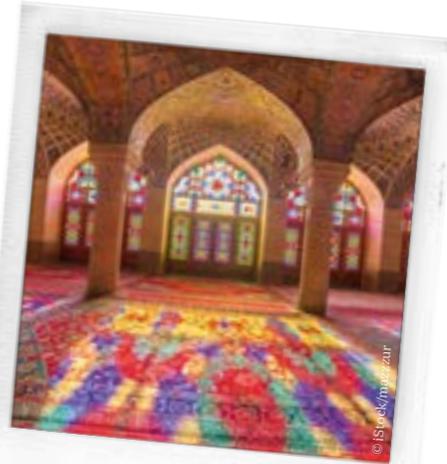
Passport interview with Blanche

Pourquoi l'Égypte ?

Née à Casablanca, j'ai toujours eu une fascination irrationnelle pour la culture arabe. J'avais besoin d'une pause dans mes études, j'ai postulé à l'Institut Français du Caire pour apprendre la langue arabe.

Why Egypt?

I was born in Casablanca and have always had an crazy infatuation with Arab culture. I needed a break from uni, so I applied to study Arabic at the French Institute in Cairo.



Quel voyage a marqué ta vie ?

L'Égypte, déjà, en 2012. Une première découverte restée ancrée dans mes souvenirs. J'ai aussi eu la chance d'aller au Brésil, lorsque j'avais 15 ans.

Which holiday left a lasting impression?

Egypt, actually, way back in 2012. I always remember my first time here. I was also lucky enough to go to Brazil when I was 15.

Quel pays rêves-tu de découvrir ?

L'Iran. J'espère qu'un jour la situation politique me permettra d'y aller, car je pense que la culture persane me correspond encore plus.

Which country would you love to visit?

Iran. I hope one day that the political situation will make it possible, because I think that the Persian culture would suit me even better.



Y ALLER

MARSEILLE ▶ LE CAIRE
/ AIR ARABIA

Durée de vol : 4H20
2 vols semaine (lundi et vendredi)

GO THERE

MARSEILLE ▶ CAIRO
/ AIR ARABIA

Flight duration: 4 hrs 20
2 flights per week
(Monday and Friday)

AirArabia

Le Caire en vol direct depuis Marseille à petits prix



Profitez d'un repas gratuit et de 30kg de bagages + 1 pièce de 10kg en cabine.

Air Rewards

Inscrivez-vous à notre programme de fidélité AirRewards et obtenez jusqu'à 10% de remboursement en points.

Réservation en ligne sur www.airarabia.com | Appelez- nous au 089 000 23 53
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences agréées | Offre soumise à conditions.

Les bons plans de Blanche

À VISITER AU CAIRE

La mosquée El Hussein, moins fréquentée que la mosquée Al-Azhar mais toute aussi splendide, où l'on peut assister aux prières et découvrir le mausolée d'Husayn ibn Ali.

La mosquée royale Al-Rifa'i, qui abrite les sépultures du roi Farouk et du dernier shah d'Iran.

Le palais du Prince Mohamed Ali (Al Manial Palace), construit au XIX^e siècle, aux multiples influences.

OÙ FLÂNER ?

Le parc Al-Azhar, pour voir du vert et admirer Le Caire depuis les hauteurs.

Mounira, le quartier très typique où je réside, sorte d'oasis de tranquillité au milieu du chaos de la ville.

Le Mokattam Cornich, d'où la vue est fabuleuse au soleil couchant.

OÙ SORTIR ?

Sur les bords du Nil, dans l'une des felouques où la jeunesse cairotte aime à se retrouver pour faire la fête.

Le Cairo jazz club, où il y a souvent d'excellents concerts.

SHOPPING

Le Khan el Khalili est LE grand souk incontournable pour découvrir les merveilles de l'artisanat local.

Moins connus, le marché aux fruits de Saad Zaghloul, et celui que je préfère : le souk d'El Ataba.

PAUSES GOURMANDES

Abou Tarek, une enseigne de restaurants où goûter à l'une des spécialités culinaires égyptiennes, le Kochari*.

► facebook.com/koshariabotarek

El Horreya Cafe, près de la place Tahrir. Un lieu mythique signifiant Liberté où l'on peut goûter à la bière locale, la Stella.

Dans les quartiers "baladi" (locaux) comme ceux du Caire Islamique, de Mounira ou de Dokki, ne pas hésiter à pousser la porte d'un de ces nombreux cafés typiques de l'Égypte traditionnelle pour déguster un "ahoua" (café), un "shay" (thé) ou un "yansoun" (anis chaud).

ESCAPADES PRÈS DU CAIRE

La visite de la pyramide rouge de Dahchour, au sud, bien moins fréquentée que Gizeh. Autre option : le site de Saqqarah.

Une balade à cheval dans le désert, depuis le centre équestre du Saqqarah Palm Club.

Une nuit dans un camp près du Fayoum, oasis bordée par plusieurs lacs, dont le Magic Lake, aux couleurs changeantes.

Découvrir l'étonnant savoir-faire potier du petit village de Tunis, initié par une Suissesse dans les années 60.



BON À SAVOIR

Durant vos visites, couvrez-vous la tête et les bras, en marque de respect pour les traditions locales.

GOOD TO KNOW

During your trip, cover your head and arms as a mark of respect to local traditions.

Un safari dans le Wadi Al-Hitan, la Vallée des Baleines, classé à l'Unesco.

EXPÉRIENCES LOIN DU CAIRE

Remonter le Nil à bord d'une felouque jusqu'à Louxor, où se situent les grandes merveilles archéologiques égyptiennes, et Assouan.

Passer quelques jours à Alexandrie, qui ressemble beaucoup à Marseille, avec sa citadelle aux faux airs du Fort Saint-Jean.

Plonger dans les eaux transparentes de la Mer Rouge, à Dahab.

* Le Kochari est un plat traditionnel à base de pâtes, riz, lentilles, oignons et tomates



Blanche's top tips

WHAT TO VISIT IN CAIRO

El Hussein Mosque, less popular than the Al-Azhar mosque but just as splendid, where you can attend prayers and see the mausoleum of Husayn Ibn Ali.

Al-Rifa'i Royal Mosque, which houses the tombs of King Faruk and the last shah of Iran.

Prince Mohamed Ali Palace (Al Manial Palace), built in the 19th century, with its eclectic influences.

WHERE TO GO FOR A WALK

Mounira, the quintessential neighbourhood where I live, is a sort of tranquil oasis amidst the chaos of the city.

Al-Azhar Park, to see some greenery and admire Cairo from up high.

Mokattam Corniche, where the view at sunset is stunning.

WHERE TO GO OUT

On the banks of the Nile, aboard a felucca where Cairo's youth come to party.

Cairo Jazz Club, which has many amazing concerts.

SHOPPING

Khan el Khalili is the big souk that you must visit to see the amazing talent of local artisans.

Less famous is the Saad Zaghloul fruit market and, my favourite: El Ataba souk.

GOURMET BREAKS

Abou Tarek, a restaurant chain that serves Koshary*, one of Egypt's culinary specialities.

► facebook.com/koshariabotarek

El Horreya Cafe, close to Tahrir Square. A legendary café whose name means freedom and where you can enjoy the local beer, Stella.

In the baladi (local) neighbourhoods, like Islamic Cairo, Mounira and Dokki, visit one of the traditional Egyptian cafés for an "ahoua" (coffee), "shay" (tea) or "yansoun" (hot anise).

ESCAPES CLOSE TO CAIRO

Visit the Red Pyramid of Dahshur, to the south, which is not as busy as Giza. Another option is Saqqarah.

A horse ride in the desert, setting off



from the Saqqara Palm Club horse centre.

Camp out near Fayoum, an oasis surrounded by several lakes including the chameleon-like Magic Lake.

Discover the amazing pottery-making industry of the small village of Tunis, started by a Swiss in the 1960s.

A safari in Wadi Al-Hitan, a.k.a Whale Valley, which is UNESCO listed.

ACTIVITIES FAR FROM CAIRO

Sail up the Nile on a felucca to Luxor, where some of Egypt's major archaeological marvels lie, and Assouan.

Spend a few days in Alexandria, which looks a lot like Marseille, with a citadel that resembles Fort Saint-Jean.

Dive into the clear waters of the Red Sea, in Dahab.

* Koshary is a traditional dish made with pasta, rice, onions and tomatoes.



QUEL ARCHÉOLOGUE SE CACHE DERRIÈRE CETTE ANAGRAMME ?

PHIL COLOMAN
Indice : hiéroglyphes

WHICH ARCHAEOLOGIST IS HIDDEN IN THIS ANAGRAM ?

PHIL COLOMAN
Clue: Hieroglyphics

Champlion [lean-François, 1790-1832], premier à avoir déchiffré l'écriture égyptienne grâce à la pierre de Rosette. Champlion [lean-François, 1790-1832], the first to decipher Egyptian writing using the Rosetta stone.



BON À SAVOIR

N'hésitez pas à négocier ! Dans les souks, on vous annonce des montants volontairement très élevés, qu'il ne faut pas hésiter à diviser par deux ou trois.

GOOD TO KNOW

Don't be scared to haggle! In souks, traders will quote high prices on purpose, so feel free to offer half or even less.



Sport, l'atout gagnant

Sport, the winning score



Les retombées attendues de la Coupe du Monde de Rugby, cet automne, et des prochains JO en 2024, illustrent à quel point le sport est devenu un levier économique majeur pour le territoire d'Aix-Marseille.

Sport has become one of the biggest economic drivers in the Aix-Marseille region... you only need to look at the predicted impact of this autumn's Rugby World Cup and the 2024 Olympics to see for yourself.

Six matches à l'Orange Vélodrome, dont un France-Namibie, 400 000 fans attendus, des dépenses estimées à 20 à 30 millions d'euros par rencontre... Les perspectives offertes par la Coupe du Monde de Rugby révèlent une fois encore la prépondérance du sport dans le dynamisme économique de la métropole marseillaise.

En quelques années, cette dernière a su transformer son ADN naturel en un formidable atout sur un autre terrain : celui des affaires. "Avec plus de 4 000 emplois et 8 millions d'euros de chiffre d'affaires chaque année, l'impact économique du sport sur notre territoire est exceptionnel", confesse Jean-Daniel Beurnier, en charge des sports à la CCIAMP*. Et cette vitalité est parfaitement entretenue par ces grands événements ponctuels, véritables "boosters d'attractivité" que furent le Tour de France, l'Euro 2016, les finales européennes de rugby et seront bientôt, après la Coupe du Monde de Rugby, les JO en 2024... "Là aussi, les retombées seront colossales, en termes de rayonnement et d'image, mais aussi d'affaires. Car ces événements créent de l'emploi et font travailler les entreprises locales, et pas seulement les grands groupes". On estime en effet à 2,5 milliards le montant des marchés attribués pour les JO de 2024, dont un quart à des PME et TPE. Dans ce type de match, il n'y a pas qu'un seul gagnant au bord de la Grande Bleue !

* Chambre de Commerce et d'Industrie Aix-Marseille-Provence

The numbers don't lie: six matches at the Orange Vélodrome (including France vs Namibia), an estimated 400,000 fans and 20-30 million euros spent per match... the potential proceeds from the Rugby World Cup are yet another illustration of how big the role of sport has come to play in Marseille's thriving economy. In just a few years, the city has succeeded in converting a natural part of its local culture into a considerable business asset. "Generating over 4,000 jobs and 8 million euros in revenue, sport has an incredible economic impact on our region," explains Jean-Daniel Beurnier, head of sport at the CCIAMP*. And this is, in no small part, thanks to international sporting events that serve as significant "economic boosters" such as the Tour de France, Euro 2016 and the European Rugby finals. But the best is yet to come: the Rugby World Cup followed by the 2024 Olympics. "That will be another event with an enormous impact, in terms of publicity, image and business. These events create jobs and employ local business, not just major companies." It is estimated that contracts for the 2024 Olympics will total 2.5 billion euros, with a quarter going to small and medium-sized businesses. When it comes to competition, everyone's a winner!

* Aix-Marseille-Provence Chamber of Commerce and Industry

Retrouvez ici le calendrier de la Rugby World Cup 2023
► rugbyworldcup.com/2023/

Find the calendar for the 2023 Rugby World Cup here
► rugbyworldcup.com/2023/

Rejoignez le

AMP24

CLUB ENTREPRISES

pour vivre l'expérience des JOP 2024 !

Ouvert gratuitement à toutes les entreprises du territoire, le Club AMP24 compte déjà près de 200 entreprises.

Bénéficiez d'un programme d'animations en 2023 et 2024, avec différentes rencontres organisées autour des thématiques suivantes : "Réseau, convivialité et attractivité", "Terre de Jeux et d'Innovation" & "Jeux durables, emploi, Insertion, Héritage".



INSCRIVEZ-VOUS !



Le buzz de l'éco Business news

Les plus belles aventures économiques prennent vie en terre provençale.
La sélection business class de Marius.

The most exciting economic adventures come to life in Provence.
Here's Marius's business class selection.



Marseille fait son cinéma

Ça tourne à Marseille, qui se donne les moyens de devenir bientôt la "capitale méditerranéenne du cinéma". Soutenue au plus haut sommet de l'État, cette ambition va se concrétiser cet été avec l'ouverture des Hangars du Cinéma sur une friche de 4000 m² située le long du boulevard Capitaine Gèze. Outre une base de production, ce hub dédié au septième art mettra notamment à disposition des espaces de création de décors et de costumes pour les futurs tournages organisés dans la région.

Marseille on the silver screen

Could Marseille be the next Hollywood? The city has big ambitions to become the 'Mediterranean capital of cinema', and the French government is giving its full backing. One major project is set to materialise as early as this summer with the inauguration of the Hangars du Cinema. Located on 4,000 m² of unused land on boulevard Capitaine Gèze, the hub will not only serve as an operations base for films shot in the region, but it will also provide space for designers to create sets and costumes.



Tony Parker, cep de cœur

Après Brad Pitt ou Georges Clooney, c'est au tour de Tony Parker de succomber au charme des vignobles provençaux. L'ancienne star de la NBA, déjà actionnaire du Château La Mascaronne dans le Var, continue de diversifier ses activités avec l'acquisition d'un autre domaine viticole, cette fois-ci dans le Vaucluse. Son ambition, contribuer à faire du Château Noël Saint-Laurent, à Morières-Lès-Avignon, un haut lieu de l'événementiel. Quant à la première cuvée griffée "TP", elle pourra être dégustée à l'automne 2023.

Tony Parker, a grape adventure

After Brad Pitt and George Clooney, it's Tony Parker's turn to succumb to the charms of Provence's vineyards. The former French NBA star, who already owns shares in Château La Mascaronne in the Var region, has further expanded his business interests with the acquisition of another wine estate, further west in Vaucluse. This time it's Château Noël Saint-Laurent, in Morières-Lès-Avignon, that he hopes to transform into a premium events centre. The first vintage bearing the 'TP' signature will be available in autumn 2023.



Fos : l'éolien flottant jette (enfin) l'ancre

Dans un pays en retard par rapport à ses voisins, la création du premier parc éolien offshore méditerranéen, au large de Fos-sur-Mer, marque un tournant dans le déploiement de cette alternative à l'énergie fossile. Provence Grand Large prévoit une implantation de ses trois éoliennes flottantes à la fin du printemps et une mise en service avant fin 2023. Une première étape, puisque l'État a fait du golfe de Fos l'un des deux sites où seront installés une vingtaine d'éoliennes offshore à l'horizon 2030.

► provencegrandlarge.fr

Fos: the floating wind turbine drops anchor

France is lagging behind its neighbours when it comes to wind energy, so the creation of its first Mediterranean offshore wind farm, off the coast of Fos-sur-Mer, is a true milestone for the country's alternative energy goals. Provence Grand Large plans to install three of its floating wind turbines in late spring and put them into operation by the end of 2023. This marks the first step in the government programme for the Fos Gulf, which is one of the two sites destined to receive around twenty offshore wind turbines by 2030.

► provencegrandlarge.fr

ESPI

FORMER
À L'IMMOBILIER
DE DEMAIN

Bachelor

Gestionnaire d'affaires immobilières (GESAI)

Mastère Professionnel

Formation Professionnelle Continue



ESPI MARSEILLE

Les Docks
20 quai du Lazaret
13002 MARSEILLE

04 96 13 34 00
marseille@groupe-espi.fr

Établissement d'enseignement supérieur privé
et technique reconnu par l'État

groupe-espi.fr





La Région Sud dans les petits papiers

Joli coup pour le territoire d'Aix-Marseille-Provence, qui a écarté la concurrence d'autres régions pour attirer le géant européen de l'emballage papier, Euro Packaging. Le groupe britannique a investi 47 millions d'euros dans la création d'une nouvelle usine à Port-Saint-Louis-du-Rhône, mise en service en ce début d'année pour soutenir sa croissance sur le marché français. Avec à la clé 200 emplois générés d'ici cinq ans et un positionnement fort du territoire en faveur de l'alternative au plastique.

The South sends the competition packing

Aix-Marseille Provence can hold its head high after being chosen ahead of other regions by Euro Packaging, the European giant in paper packaging. In a bid to support its growth in the French market, the British company invested 47 million euros in its new factory in Port-Saint-Louis-du-Rhône, which began operations at the start of this year. And with it comes the creation of 200 new jobs over 5 years, as well as a clear illustration of the region's commitment to promoting plastic alternatives.



Luxe, calme et volupté...

Trois ans après son ouverture dans l'arrière-pays varois, la Maison Bleue ajoute une nouvelle corde à son arc de charme. Située au cœur d'Ampus, la maison d'hôte imaginée et conçue avec un soin confinant à l'excellence par Alexander Kraft, le très chic président de Sotheby's International Realty France et Monaco, s'est en effet dotée l'été dernier d'une table gastronomique à la carte tout aussi raffinée. L'écrin idéal, en somme, pour un déjeuner d'affaires intime ou un événement inoubliable.

► lamaisonbleue-provence.com

Luxurious peace and quiet

Nestled in the hilltop village of Ampus, La Maison Bleue was designed with meticulous attention to detail by Alexander Kraft, the chic president of Sotheby's International Realty France and Monaco. And now, three years after opening in the Var countryside, the boutique hotel has added another fine jewel to its charming ensemble. The new haute-cuisine restaurant fits right into its luxurious surroundings and provides the perfect setting for an intimate business lunch or noteworthy event.

► lamaisonbleue-provence.com



Krokola, la tablette... merveilleuse

Voilà une renaissance qui va réveiller quelques souvenirs gourmands ! La startup marseillaise Krokola a réussi à retrouver la recette originale des chocolats Merveilles du Monde, dont les carreaux à l'effigie d'animaux et les cartes à collectionner ont fait fureur dans les années 80 et 90. Le retour dans les supermarchés s'est effectué en mars. Une réussite croquante... et dans l'ère du temps : sans huile de palme, et avec un cacao labellisé commerce équitable.

► krokola.fr

Krokola, the taste of nostalgia

Here's some news that will certainly get your mouth watering! Krokola, a Marseille startup, has managed to find the original recipe for the Merveilles du Monde chocolate bars. Featuring animals and collectable cards, they were all the rage in the '80s and '90s and will be back in supermarkets from March. A blast from the past... but with a modern twist: no palm oil and fair-trade cacao.

► krokola.fr

GENEAL INVEST RE

Investissement & Asset Management

COMMUNIQUÉ

Fondateur de la société *Geneal Invest RE*, *Olivier Dubois* est un homme dont la carrière force le respect et l'admiration. Ancien directeur de l'asset management de *Compagnie Immobilière Phénix*, de *Nexity* et d'*Atemi Immo*, puis CEO d'*Atemi Immo* et enfin CEO de l'asset management chez *Freo Group* pendant plus de 10 ans (agrément AMF société de gestion véhicules réglementés), cet entrepreneur marseillais présente un palmarès impressionnant avec plus de 25 ans de gestion d'actifs au compteur.

Si Geneal Invest RE repose sur un track record de très haut niveau avec plus de 5.2 Md€ d'actifs gérés, correspondant à 1.22 M m² répartis dans 60 immeubles, la société n'en demeure pas moins une structure à taille humaine ayant su instaurer avec ses clients une relation basée sur la confiance et la transparence. Cette philosophie s'applique également dans les collaborations que Geneal Invest RE entretient avec son réseau de professionnels du secteur : avocats, notaires, experts comptables, experts immobiliers, banquiers, agents commerciaux, property managers, entreprise de travaux, tissent un réseau d'experts qui ont su prouver leur fiabilité et leur engagement au quotidien. Cette approche singulière permet à Geneal Invest RE de faire primer la qualité sur la quantité et d'établir ainsi une parfaite communication entre son réseau de professionnels et ses clients. L'expertise de Geneal Invest RE lui permet d'intervenir à différentes échelles, aussi bien pour le compte d'investisseurs institutionnels, de family offices ou de particuliers.

Après avoir défini vos attentes, Geneal Invest RE met en place un accompagnement sur-mesure : conseil en gestion de fonds d'investissement ; recherche d'actifs adaptés ; allocation d'actifs (audit, diagnostics, analyse des marchés immobiliers, gestion d'appels d'offres) ; assistance à la vente, acquisition ou location des actifs immobiliers ; assistance à la mise en place et au suivi des financements. Vous profitez ainsi d'un service entièrement personnalisé, en cohérence avec votre profil d'investisseur.

Geneal Invest RE se concentre principalement dans la gestion d'actif à haut potentiel. Son portefeuille est notamment constitué de commerces, bureaux, hôtels, résidences seniors ou résidences étudiantes, des biens à forte valeur ajoutée prisés par les investisseurs. Faites confiance à plus de 25 ans de savoir-faire dans le conseil en investissement et l'asset management pour l'optimisation et la gestion de votre patrimoine.



CONSEIL & BROKERAGE

AVEC LA FILIALE GENEAL TRANSACTIONS CONSEIL

Geneal Transactions Conseil propose une activité complémentaire aux missions d'asset management développées par la maison mère Geneal Invest RE. Geneal Transactions Conseil met au profit de vos ambitions sa parfaite connaissance des marchés de l'immobilier en Régions. Profitez de conseils avisés pour définir vos besoins et préparer sereinement votre acquisition, votre location ou votre vente. La filiale accomplit également des missions de recherche de biens, vous profiterez ainsi de sa fine expertise pour vous accompagner dans vos projets d'investissements.

QUELQUES CHIFFRES :

- 5.2 Md€ - Actifs gérés • 1 220 000 m² - D'actifs gérés • 60 - Immeubles • 330 000 m² - Loués
- 370 M€ - De loyers gérés • 250 M€ - De Capex géré

www.genealinvest.com



10 place de la Joliette 13002 Marseille - 06 09 02 85 94
olivier.dubois@genealinvest.com - LinkedIn : @olivier-dubois



Famille Tarpinian et La Fermière : une histoire gourmande !

En 2002, Jean-Jacques Tarpinian, amoureux des bons produits, fait le pari fou de racheter La Fermière, une entreprise marseillaise fondée en 1952 alors en perte de vitesse. Son challenge : transformer ce produit de base en véritable dessert gourmand. Quelques années plus tard, la petite entreprise devient une florissante affaire de famille...



explique Tina, l'aînée de la fratrie. Et d'ajouter : "on est une grande famille où l'on peut facilement toquer à la porte du PDG". À mi-chemin entre l'industriel et l'artisanat, la marque revendique ses valeurs : le plaisir et le goût. D'ailleurs, les ingrédients de base (le lait et la crème) proviennent de 32 fermes partenaires dans les Alpes du sud, rémunérées au juste prix. Quant à la recette best-seller "vanille", elle est préparée à partir d'une infusion de véritables gousses coupées à la main. Dans les pots en verre, ni arôme, ni stabilisateur. Mais simplement l'amour du travail bien fait, accessible à tous.



"On ne veut pas duper le consommateur, mais partager notre gourmandise. Pour chaque recette, la masse lactée est travaillée spécifiquement et nous avons choisi de baisser le taux de sucre."

Tina Tarpinian

40 ans, une année de défi pour Jean-Jacques Tarpinian. L'entrepreneur

décide de se lancer dans une nouvelle aventure : les yaourts. Il veut alors apporter à La Fermière, sa marque fétiche, une touche de modernité. Pari réussi ! En quelques années, la société s'agrandit et déménage de Marseille à Aubagne. Mais pour le chef d'entreprise, rejoint ensuite par ses deux filles, Tina au service marketing-communication, et Laura à la direction, l'esprit familial de La Fermière doit perdurer. Et pour cause : au-delà du trio, l'entreprise emploie plusieurs familles. "Les plus anciens sont là depuis 30 ans. Par exemple, à l'atelier brousse, le moulage à la louche requiert un véritable savoir qu'un père a transmis à son fils. Le frère et la sœur travaillent aussi ici",



LA FERMIÈRE EN QUELQUES CHIFFRES

- 70 millions de pots produits par an
- 4 500 m² regroupant unité de production et bureaux
- 200 km entre les fermes laitières et l'usine
 - 120 salariés
 - 70 ans d'existence
 - 30 à 40 références disponibles en grandes surfaces
- 4 nouvelles recettes chaque année
- 3 catégories de produits : yaourts, desserts, crèmerie

375 avenue du Passe-temps
13400 Aubagne

► lafermiere.com

LA FERMIÈRE IN NUMBERS

- 70 million pots made each year
- 4,500 m² of manufacturing and office space
- 200 km between the dairy farms and factory
 - 120 employees
 - 70 years of business
- 30 to 40 products available in supermarkets
- 4 new recipes each year
- 3 product categories: yoghurts, desserts, dairy

375 avenue du Passe-temps
13400 Aubagne

► lafermiere.com

The Tarpinians and La Fermière: a dairy-ing adventure!

In 2002, Jean-Jacques Tarpinian made the brave, and some may say crazy, move of acquiring La Fermière, a struggling Marseille business founded in 1952. An epicurean at heart, his goal was to transform the classic dairy product into a gourmet dessert. A few years on, the small company has grown to become a flourishing family affair...



Jean-Jacques Tarpinian hit the age of 40 and decided he needed a new challenge. And this was to come in the form of one of his favourite brands of yoghurt – La Fermière – to which the entrepreneur wanted to give a modern makeover. And that he did! The company quickly grew over

the next few years, resulting in a move from Marseille to Aubagne. However, despite this growth, the businessman was keen to not lose the family spirit that had always been the brand's hallmark. And so it wasn't long before his two daughters came on board: Tina in marketing and Laura in management. But, in fact, they are just one of several family dynasties in the company: "the oldest employees have been here for 30 years. In the brousse workshop, for example, the technique for hand-moulding with a ladle was passed down from a father to his son. And both the brother and sister work here too," explains Tina, the oldest sibling. "We are one big family where anyone can go knock at the CEO's door."

The company's core focus is on delivering taste and pleasure, striking the balance between mass and artisanal production. Moreover, the primary ingredients (milk and cream) come from 32 partner farms in the Southern Alps, who are all paid a fair price. Their best-selling recipe, Vanilla,



is made using an infusion of real, hand-cut vanilla pods. No artificial flavouring or stabilisers in these glass jars. Simply a love for making and sharing great-tasting yoghurt with all.

"We don't want to trick consumers, just share our love of good food. The base yoghurt for each recipe is unique and we have cut down the amount of sugar."

Tina Tarpinian

Les clés de la réussite Keys to success

1. UN PDG VISIONNAIRE

"Au-delà de sa fonction de tout chapeauter, il sait motiver ses équipes à toujours se dépasser, à ne pas rester sur ses acquis. L'innovation est son leitmotiv."

1. A CEO WITH VISION

"On top of overseeing everything, he also drives employees to do their best and not rest on their laurels. Innovation is his leitmotiv."

2. LE GOÛT : L'ESSENTIEL

"Les consommateurs reviennent parce que c'est bon et généreux. La sélection des ingrédients et les tours de main des professionnels sont les bases des recettes."

2. TASTE IS ESSENTIAL

"Consumers keep coming back because it's delicious and scrumptious. The choice of ingredients and employees' savoir-faire form the foundations of each recipe."

3. UNE IMPLICATION À TOUT NIVEAU

"La passion anime tous les salariés, quel que soit leur échelon. Un travail d'équipe où chacun a sa place. Pas de compétition, mais de la communication."

3. PASSION THROUGHOUT

"All the employees are passionate about what they do, no matter where they fall in the chain. A team effort where everyone knows their job. No competition, but lots of communication."

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

France
Monaco

L'immobilier de prestige

ENTRE
TERRES ET
MÉDITERRANÉE

LE LEADER POUR L'IMMOBILIER DE LUXE
AVEC PLUS DE 70 AGENCES EN FRANCE

PLUS QUE DES PROPRIÉTÉS D'EXCEPTION
Un style de vie



Mazan

provence-luberon-sothebysrealty.com



Gordes

provence-luberon-sothebysrealty.com



Arles

arles-sothebysrealty.com



Saint Rémy
de Provence

saintremydeprovence-sothebysrealty.com



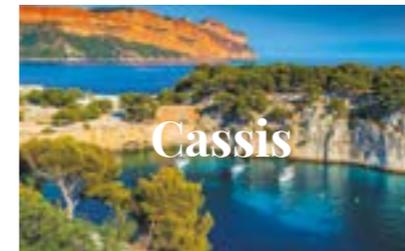
Aix-en-Provence

aixenprovence-sothebysrealty.com



Marseille

marseille-sothebysrealty.com



Cassis

marseille-sothebysrealty.com



Sanary-sur-Mer

marseille-sothebysrealty.com



Hyères

marseille-sothebysrealty.com



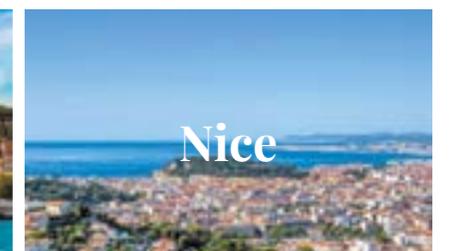
Saint-Tropez

cotedazur-sothebysrealty.com



Cannes

cotedazur-sothebysrealty.com



Nice

cotedazur-sothebysrealty.com



Saint-Jean-
Cap-Ferrat

cotedazur-sothebysrealty.com



Beaulieu-sur-Mer

cotedazur-sothebysrealty.com



NOT JUST LUXURY PROPERTIES
A lifestyle



Aix-en-Provence, la charmeuse

Aix-en-Provence, the bewitcher

PAR / BY ROMY DU COULOMBIER

Venu s'installer à Aix-en-Provence en famille, le Brésilien Bernardo a trouvé ses repères dans cette cité solaire, à taille humaine, qui fourmille de bonnes adresses.

Bernardo came to Aix-en-Provence to settle down with his family, and the Brazilian quickly felt at home in the small city whose sunshine and quality of life make for an unbeatable combo.

Il y a quelques années, alors que Bernardo Monteiro Rebello préparait un projet d'adaptation cinématographique franco-brésilien, il fait la rencontre de son épouse, originaire du sud de la France. À la naissance de leur premier enfant, la tribu décide donc de s'installer aux abords d'Aix-en-Provence, une ville que l'expatrié auriverde chérit particulièrement. Non seulement pour son centre-ville piéton, ses restaurants à foison, ses artistes de rue, mais aussi pour sa proximité avec les grands espaces. Car lorsqu'il ne travaille pas, ce vidéaste inspiré par la nature s'écarte de la ville bouillonnante pour emprunter les sentiers de randonnée de la Sainte-Victoire.

A few years ago, Bernardo Monteiro Rebello was planning a Franco-Brazilian film adaptation when he met his future wife, who originated from the south of France. When their first child was born, the family decided to settle on the outskirts of Aix-en-Provence, a city that the South American expat had fallen in love with. It wasn't just the pedestrianised centre or the abundance of restaurants and street artists that had captured his heart, but also the nearby countryside. Because when he's not working, this nature-loving filmmaker enjoys nothing more than getting away from the bustling city and hiking in the Sainte-Victoire mountain range.

NOTRE GUIDE OUR GUIDE

© Raphael Lucena



BERNARDO MONTEIRO REBELLO

Né à Brasilia, capitale du Brésil.

A grandi à Brasilia avec son père né à Rio de Janeiro et sa mère, originaire de Rio Grande do Sul, un état qui borde l'Uruguay et l'Argentine.

Habite à Aix-en-Provence depuis 3 ans.

Born in Brasilia, capital of Brazil.

Grew up in Brasilia with his dad, born in Rio de Janeiro, and his mum from Rio Grande do Sul, a state bordering Uruguay and Argentina.

Has lived in Aix-en-Provence for 3 years.



Ou comment Bernardo est tombé sous le charme de la cité aixoise

Sensible aux atmosphères, aux lumières et aux attraits d'une cité culturelle à multiples facettes, Bernardo aime flâner dans les ruelles d'Aix-en-Provence, observer son affluence et savourer ses délices.



How Bernardo fell for the charm of Aix-en-Provence

Bewitched by the atmosphere, lights and charisma of a multi-faceted city that oozes culture, Bernardo loves strolling the streets of Aix-en-Provence, observing the coming-and-goings and savouring its delights.



C'est aux portes de la cité aux mille fontaines que le Brésilien Bernardo Monteiro Rebello goûte à la douceur de vivre du Midi. Pour ce photographe, journaliste et cinéaste de profession, la région a des échos familiers – l'œuvre de Jean Giono qui inspire son travail par exemple – et déborde de prétextes de balades. Celles-ci débutent en centre-ville, dans les ruelles d'un Aix vibrant et sujet d'inlassables observations pour ce créatif passionné. Épris de nature, Bernardo aime également pousser la découverte du côté des chemins de Bibemus, près d'Aix, vers les calanques ou aux abords des cités littorales de Cassis et La Ciotat, dont il apprécie l'énergie méditerranéenne.

M Comment définirais-tu Aix-en-Provence ?

Il y a un charme fou à Aix, c'est une ville où chaque coin de rue dévoile son lot de surprises. Ici une fontaine classée, là un bâtiment où Cézanne et Zola ont étudié, ou encore une placette où sont donnés des spectacles de rue de qualité le week-end.

M Qu'apprécies-tu particulièrement à Aix-en-Provence ?

J'adore faire du vélo dans cette ville, aller boire un jus de fruit frais en marchant ou m'asseoir sur une place ombragée pour observer les vies défilier. Il y a un espace de coworking, Yellowworking, où je vais parfois m'installer pour écrire et travailler.

M Le petit plus qui te fait craquer ?

Il y a toujours quelque chose à faire à Aix-en-Provence ! Les week-ends et jours fériés, les rues deviennent le théâtre de foires, de brocantes et de marchés alimentaires ou d'art, c'est très animé.

M Des paysages dont tu ne te lasses pas ?

J'ai un faible pour le massif de la Sainte-Victoire. Quel que soit l'itinéraire que l'on emprunte pour son ascension - car il y en a des plus ou moins difficiles - le panorama est à couper le souffle.



The city of a thousand fountains is where Brazilian Bernardo Monteiro Rebello is living the sweet life "à la française". For the professional photographer, journalist and filmmaker, the region has some familiar echoes – the work of Jean Giono, for example – and infinite reasons to get out and explore. The starting point for these excursions is the city centre, in the streets of a vibrant Aix that has endless sights for this passionate artist. Further afield, you'll often find him roaming the trails of the Bibemus quarry, in the calanques or in the coastal towns of Cassis and La Ciotat, whose Mediterranean energy he adores.

M How would you describe Aix-en-Provence?

Aix is incredibly charming, with each street corner holding its fair share of surprises. A listed fountain here, a building where Cézanne or Zola studied there...or a small square where amazing street shows are put on every weekend.

M What do you like doing most in Aix-en-Provence?

I love biking around the city, drinking fresh juice while on a stroll or sitting in a shaded square and watching life go by. There is also a coworking space, Yellowworking, where I sometimes go to write or work.

M What makes it extra special?

There's always something to do in Aix-en-Provence! On weekends and national holidays, the streets become outdoor theatres as well as flea, art and food markets. It's very lively.

M Which place never ceases to amaze you?

I have a soft spot for the Sainte-Victoire mountain range. No matter which route you take up – because there are different trails with varying difficulties – the views are breathtaking.

P'tits Crushs My faves



Un bar à jus exquis

Fidèle à ses racines brésiliennes, Bernardo fait souvent un petit crochet par Vitam'in, un bar à jus à emporter qui propose des mélanges de saison, frais et désaltérants. Mais on peut aussi repartir avec un smoothie et un granita !

► Du lundi au samedi, 10h-19h. Vitam'in
2 rue Bédarrides 13100 Aix-en-Provence

Cinémas d'art
et d'essai

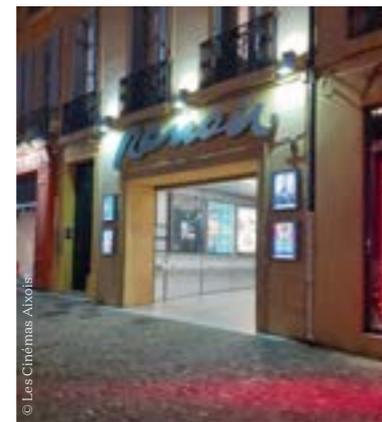
Cinéaste, Bernardo passe du temps dans les salles obscures d'Aix-en-Provence. Et il apprécie particulièrement la programmation de ces cinémas de poche qui diffusent des films d'auteurs, plus confidentiels, mais non moins exaltants, comme Le Mazarin et Le Renoir.

► Le Mazarin - 6 rue Laroque
13100 Aix-en-Provence,
Le Renoir - 24 cours Mirabeau
13100 Aix-en-Provence

Heavenly juice bar

Staying true to his Brazilian roots, Bernardo often makes a little detour to Vitam'in, a takeaway juice bar that sells fresh and thirst-quenching seasonal drinks. You can also choose a smoothie or granita.

► Monday to Saturday, 10am – 7pm.
Vitam'in - 2 rue Bédarrides
13100 Aix-en-Provence



Art house cinema

As a filmmaker, Bernardo spends lots of time in the dark rooms of Aix-en-Provence. And he particularly enjoys the films shown at smaller, more independent cinemas that are no less thrilling, like Le Mazarin and Le Renoir.

► Le Mazarin - 6 rue Laroque
13100 Aix-en-Provence,
Le Renoir - 24 cours Mirabeau
13100 Aix-en-Provence

LES MEILLEURS
COOKIES
(DU MONDE !)

Maison Z&W, c'est une pâtisserie spécialisée dans la confection de cookies. En fin gourmet, Bernardo ne peut résister à ces délices fondants à base de chocolat Valrhona, de fruits à coques locaux et de produits bio. À tester : le cookie Macadamia ou double choco mais aussi, le cookie du jour. À emporter à l'unité ou dans une box !

► Du lundi au samedi, 9h-19h,
Maison Z&W 14 rue Nazareth
13100 Aix-en-Provence
maisonzw.com

THE BEST COOKIES
(IN THE WORLD!)

Maison Z&W is a pâtisserie whose specialty is cookies. Bernardo's sweet tooth can't resist these delicious melt-in-your-mouth treats made with Valrhona chocolate, local nuts and organic ingredients. Try the Macadamia or double chocolate chip, or the cookie of the day. Sold alone or in a box!

► Monday to Saturday,
9am – 7pm, Maison Z&W 14 rue
Nazareth 13100 Aix-en-Provence
maisonzw.com

QUELLE FIGURE
DE LA RÉVOLUTION
FRANÇAISE EST
ATTACHÉE À
AIX-EN-PROVENCE ?

- A. Mirabeau
B. Robespierre
C. Danton

WHICH FIGUREHEAD
OF THE FRENCH
REVOLUTION HAS TIES
TO AIX-EN-PROVENCE?

- A. Mirabeau
B. Robespierre
C. Danton

Noble ayant pris part à la cause pour le peuple, Honoré Gabriel Riquetti, comte de Mirabeau, était élu du tiers état pour Aix et Marseille en 1789. C'est à cet créateur que l'on doit le fameux "Nous sommes ici par la volonté du peuple, nous n'en sortons que par la force des baïonnettes", lors du Serment du Jeu de Paume.

A noble who stood up for the people, Honoré Gabriel Riquetti, Count of Mirabeau, was elected as a member of the Third Estate for Aix and Marseille in 1789. He was the one who uttered the famous lines, "We are here by the will of the people and will leave only by the force of bayonets", during the Tennis Court Oath.



Rendez-vous latitude cool

Partez à la conquête de nouveaux marchés en toute sérénité, Turquoise Business Travel vous offre un service de billetterie sur mesure et se charge de tout.

Indispensable pour tous vos déplacements, l'appli M-Turquoise vous facilite la vie, alors be cool...

TURQUOISE
Business Travel

+33 (0)4 91 13 94 94
turquoise-voyages.fr

Florence, l'éternelle romantique

Florence, eternally romantic

PAR / BY MARGOT HARTY

Capitale de la Toscane, ce joyau de la Renaissance est un véritable musée à ciel ouvert, qui laisse rêveur à chaque coin de rue. Berceau d'artistes italiens parmi les plus fameux, Florence séduit à la fois par la richesse de cet héritage culturel et architectural, et par la promesse éternelle d'une parenthèse romantique et pleine de douceur.

The capital of Tuscany is one glistening Renaissance jewel: an open-air museum with magnificent exhibits around every corner. The birthplace of some of Italy's most famous artists, Florence boasts a rich cultural and architectural heritage and promises a romantic getaway that transcends the ages.

© iStock/Ondrej Bucek

4 expériences qui justifient une escapade à Florence 4 experiences worth a visit to Florence



1. Sans doute l'une des vues les plus emblématiques de la ville ! Le Ponte Vecchio, avec ses petites maisons suspendues au-dessus du fleuve Arno et ses boutiques d'orfèvrerie de luxe, a traversé les âges et raconte à lui seul l'histoire de Florence.

1. Undoubtedly one of the city's most famous sights! The Ponte Vecchio, with its small houses hanging above the Arno river and luxury jewellery shops, has witnessed centuries of Florence history with its own eyes.

2. Amateurs de bons vins, explorez la célèbre région du Chianti, entre Florence et Sienne. Empruntez la fameuse route qui serpente au cœur d'un paysage enchanteur, entre vignes à perte de vue et villages médiévaux pittoresques.

2. Fine wine connoisseurs will be no strangers to the renowned Chianti region that lies between Florence and Siena. Take the famous road that winds through the enchanting countryside with vines as far as the eye can see and picturesque medieval villages.

3. Le jardin de Boboli, créé par la riche famille florentine des Médicis, est un immense parc qui illustre parfaitement l'esprit du jardin à l'italienne. Vous y trouverez des statues, de grandes fontaines, des grottes et même un amphithéâtre.

3. The Boboli gardens, created by the wealthy and prominent Medici family, is an immense park that perfectly illustrates the essence of Italian gardens. In it you'll find statues, huge fountains, caves and even an amphitheatre.

4. La cathédrale Santa Maria del Fiore, dont l'imposante coupole appelée le Duomo culmine à 115 mètres, dessine la ligne d'horizon de la ville. Elle s'invite ainsi sur tous les points de vue en hauteur, semblant vous presser de venir la découvrir.

4. The Santa Maria del Fiore cathedral, whose majestic dome called the Duomo stands 115 metres tall, dominates the Florence skyline. Visible from across the entire city, it constantly draws you in until you succumb to its irresistible allure.

Quel Florence êtes-vous ?

Which Florence are you?

Si Florence est sans conteste LA ville idéale pour une escapade en amoureux, elle comble également les férus d'art, les amateurs de saveurs locales ainsi que tous ceux qui souhaitent vivre une expérience authentique au cœur de la tradition florentine.

While Florence is undeniably the perfect city for a romantic escape, it will also delight art aficionados, gourmet epicureans and anyone looking for an authentic experience of Florentine tradition.



EN MODE LOVE

Une soirée dans l'Oltrarno

Le quartier de l'Oltrarno, rive gauche du fleuve Arno, est moins connu et plus populaire que son voisin rive droite. Mais son atmosphère toute en poésie est propice à un inoubliable dîner les yeux dans les yeux, lovés dans un restaurant de cuisine toscane. Plusieurs églises du quartier proposent régulièrement des concerts d'opéra, en petits comités. Le comble du romantisme !

Une balade sur l'Arno

Rien de tel que de découvrir la ville depuis son fleuve, à bord d'une gondole florentine, loin de la foule des rues. Passez sous le Ponte Vecchio et découvrez quelques-uns des plus beaux monuments de Florence. Les renaioli vous accueillent sur leurs petites embarcations et vous font découvrir les secrets de leur belle cité.

A night in Oltrarno

The Oltrarno district, on the left bank of the Arno river, is less well known and popular than its neighbour on the other side. Yet, its poetic atmosphere serves as the idyllic setting for a dreamy dinner date in a cosy Tuscan restaurant. Many of the local churches regularly hold small opera concerts. Could you get any more romantic?



A trip down the Arno

What better way to explore the city than aboard a Florentine gondola floating down its river, far from the busy streets. Pass directly underneath the Ponte Vecchio and discover some of the city's most beautiful sites. The renaioli will offer you a warm welcome onto their small boats and reveal the secrets of their beloved city.

EN MODE CULTURE

Sur les traces de la Vénus

La Galerie des Offices est l'un des plus vieux musées au monde ! Situé dans un ancien palais de la famille de Médicis, il regorge de



chefs-d'œuvre des plus célèbres artistes européens et des grands maîtres italiens tels que Léonard De Vinci, Michel-Ange ou encore Botticelli, dont vous pourrez notamment admirer le très célèbre tableau Naissance de Vénus.

► www.uffizi.it

Une statue de légende

Autre incontournable pour les amoureux de grands chefs-d'œuvre, la Galleria dell'Accademia est surtout connue pour abriter sept sculptures de Michel-Ange parmi lesquelles la plus célèbre de toutes, le David. Cette merveille de 5,50 mètres de haut est l'un des symboles de la chute des Médicis et de l'indépendance de la ville.

► www.galleriaaccademiafirenze.it

In Venus's footsteps

The Uffizi Gallery is one of the oldest museums in the world! Housed in a former palace of the Medici family, it is full of masterpieces from the most celebrated European artists and biggest Italian masters such as Leonardo De Vinci, Michelangelo and Botticelli. The latter's most famous artwork, The Birth of Venus, is one of the pieces on display.

► www.uffizi.it

Statues with stature

Another must-visit attraction for art fans is the Galleria dell'Accademia, most famous

for possessing seven sculptures of Michelangelo, including the remarkable David. This Renaissance marvel stands at 5.5 metres tall and symbolises the fall of the Medici family and the city's independence.

► www.galleriaaccademiafirenze.it

EN MODE GOURMAND

Le rendez-vous des papilles curieuses

Les halles du Mercato Centrale offrent un éventail complet des spécialités toscanes. On y trouve aussi bien des étals de fruits, légumes, poissons et viandes que des plats préparés sur place. Ne manquez pas, au premier étage, le food court, un lieu idéal pour se restaurer et déguster des mets florentins aussi bien que des préparations du monde entier !

► www.mercatocentrale.it

La main à la pâte

Florence regorge de cours de cuisine proposés par des



restaurateurs, sur des stands du Mercato Centrale ou dans la cuisine d'un florentin qui vous emmènera au marché ! Apprenez l'art de la fabrication de pâtes, dégustez du vin de la région, confectionnez une pizza, une gelato ou une burrata maison...

Let your senses guide you

The Mercato Centrale is an indoor market selling a wide array of Tuscan delicacies. Stalls of fruit, vegetables, fish and meat stand side by side while others prepare fresh food right in front of your eyes. Be sure to visit the food court on the first floor, which is great for grabbing a bite to eat and trying some local and international dishes.

► www.mercatocentrale.it

Learn from a local

Ever wanted to be taught to cook by a real Italian? Florence has a wide range of cooking classes that take place in restaurants, at the Central Market's stands or the homes of locals who will take you with them to the market! Learn the amazing art of pasta making, try some local wine or make your own homemade pizza, gelato and burrata.





© City of Florence

EN MODE
AUTHENTIQUEDes artistes
hors des musées

Depuis des siècles, les artisans s'épanouissent et perfectionnent leur art dans les nombreux ateliers (appelés botteghe) de Florence. Orfèvrerie, papier marbré, travail du cuir, du bois, créateurs de parfums, de livres... Bien qu'ils soient présents dans toute la ville, vous les trouverez surtout dans le quartier de l'Oltrarno !

Les grands
rendez-vous florentins

Tout au long de l'année, la ville vibre au rythme de grands événements traditionnels ! Le Calcio storico, ancêtre non officiel du rugby, bien plus violent ; les feux d'artifice du Scoppio del carro ; le festival de lanternes de Rificolona ; la cavalcade des Rois Mages ; le Trofeo Marzocco, compétition de lanceurs de drapeaux de tout le pays...

► www.florence-tourisme.comArtists outside
the museums

For centuries, artisans have been showcasing and perfecting their art in numerous workshops (called botteghe) in Florence. Jewellery making, paper marbling, leathercraft, woodwork, perfumery, book binding... Even though they exist all over the city, most can be found in the Oltrarno district.

The city's biggest
events

Florence's annual calendar is chock-a-block with traditional events! The Calcio storico, an unofficial and much more violent ancestor of rugby; the Scoppio del carro fireworks; the Rificolona paper lantern festival; the Cavalcade of the Three Kings; the Trofeo Marzocco, a national flag waving competition... to name but a few.

► www.florence-tourisme.com

© City of Florence



© iStock/whipandrod

CHARADE

Mon premier est un joli mois.
Mon deuxième
est une fameuse Lady.
Mon troisième est un chiffre.
Mon tout est une célèbre
famille de Florence.

CHARADE

My first is a sunny month.
My second is a letter
of the alphabet.
My third is Chinese energy.
My all is a famous
Florence family.

Mal - Di (Lady Diana) - Six - La Maison
Medici, dont sont issus de nombreux ducs
de Florence, mais aussi trois papes et deux
rois de France, a fait régner sa puissance
bancaire et politique sur la Toscane
du XV^e au XVIII^e siècle.
May - D - Qi (Chi). The House of Medici,
which produced several dukes of Florence
as well as three popes and two queens
of France, was a banking and political dy-
nasty that ruled Tuscany from the 15th
to 18th century.



© iStock/hippoBarco

Y ALLER

MARSEILLE ► FLORENCE
/VOLOTEA **NEW**

Durée de vol : 1H20
2 vols par semaine
(lundi et vendredi)

GO THERE

MARSEILLE ► FLORENCE
/VOLOTEA **NEW**

Flight duration: 1 hr 20
2 flights per week
(Monday and Friday)

CHATEAU DE LA GALINIÈRE

À deux pas d'Aix en Provence, sur la commune de Châteauneuf-le-Rouge, notre domaine niché dans un écrin de verdure au pied de la Sainte Victoire, produit des vins certifiés en agriculture biologique sur deux appellations locales Côtes de Provence et Côtes de Provence Sainte Victoire.

- ◆ Notre équipe vous accueille du Lundi au Samedi pour vous faire découvrir notre savoir-faire à travers une visite guidée du vignoble (sur réservation) ou pour vous faire déguster nos cuvées en rouge, rosé et blanc.
- ◆ En été, de nombreuses activités sont proposées pour satisfaire les grands et les petits. (Du lundi au dimanche)

www.chateaudelagaliniere.com

RN8 - En face de l'Hôtel Mercure - 238:1 Châteauneuf le Rouge
(accessible avec les transports en commun)
caveau@chateaudelagaliniere.com - 33 (0) 6 11 78 67 97
lechateaudelagaliniere

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

NEXTENERGY
EXPERTS EN OPTIMISATION ÉNERGÉTIQUE

Partenaire de vos
projets énergétiques

EXPERTS EN
**CALORIFUGEAGE
& ISOLATION DES
POINTS SINGULIERS**

www.next-energy.fr 0 805 037 555 Service & appel gratuits

SIRET : 884 863 713 0019

En selle dans les grands espaces

Cycling the scenic route

PAR / BY ROMY DUCOULOMBIER

Ce sentiment de liberté que l'on éprouve sur un deux-roues fait partie de ces petits plaisirs inestimables. Le cyclotourisme permet de découvrir un pays à la lueur de ses paysages époustouflants, à l'abri de la foule. De l'Arménie à la Provence, en passant par la Serbie, la nature se dévoile intense, sauvage et sublime.

Some of life's greatest pleasures are the simplest... and cycling is no exception. Bike tourism gives you so much freedom to explore a country's sensational scenery away from the bustling crowds and typical tourist tours. From France's Provence all the way to Armenia and Serbia, come discover the intense and wild nature that's just a few pedals away.

Arménie



Balade au carrefour de l'Orient et de l'Occident

At the crossroads of East and West

Au cœur du Caucase, sur la route de la soie, l'Arménie est un pays à l'histoire inouïe, doté de fabuleuses richesses naturelles. Monastères et forteresses ponctuent un paysage de montagnes et de lacs azur. Une destination envoûtante et authentique !

Armenia lies in the heart of the Caucasus region, along the ancient Silk Road, and not only boasts an incredible history but also fantastic natural riches. Monasteries and fortresses pepper a landscape teeming with mountains and crystal blue lakes. Authentic and captivating!



AVANT DE PARTIR

Préparez votre itinéraire sur

► cyclingarmenia.com

CONTACT

Le tour à vélo de 11 jours en Arménie est proposé par l'agence Noah Voyages qui assure les transferts des vélos, les hébergements et visites sur place avec un guide.

► noah-voyages.com

BEFORE LEAVING

Plan your trip on

► cyclingarmenia.com

CONTACT

The 11-day bike tour in Armenia is run by Noah Voyages, which provides bike transfers, accommodation and guided site tours.

► noah-voyages.com

Au milieu des khachkars

Pédaler autour du lac Sevan, c'est arpenter l'un des quatre parcs nationaux d'Arménie ; le Parc national de Sevan. L'itinéraire à vélo de 4 jours (215 km) démarre sur la péninsule du plus grand lac de haute altitude (1 950 m) du Caucase que l'on peut rejoindre par voie ferrée depuis Erevan en été. Plages, monastères, comme celui de Sevanavank, et petits villages se succèdent sur le trajet. Sans oublier l'incroyable cimetière de khachkars (pierres croisées) - il y en a plus de 700 - que l'on peut admirer à Noratus, en direction de Gavar.

Le circuit du patrimoine

À Erevan, point de départ de ces 11 jours de découvertes, on pousse les portes du Matenadaran, un trésor de bibliothèque avec ses 17 000 manuscrits anciens et on profite de la vue sur le Mont Ararat qui culmine à plus de 5 000 mètres. Autres joyaux du circuit : le monastère Geghard, construit au XIII^e siècle, le temple de Garni ou encore la forteresse d'Amberd, bâtie à 2 300 mètres d'altitude sur une falaise imprenable. De Harjis, cap sur le village d'Halidzor pour visiter le monastère de Tatev, en empruntant le plus long téléphérique au monde, véritable ascension dans les montagnes.

Meet the khachkars

Exploring Lake Sevan also means exploring the Sevan National Park, one of the country's four protected reserves. The 4-day bike tour (215 km) begins on the peninsula of the largest high-altitude lake in the Caucasus region (1,950 m), accessible by train from Erevan in summer. The route takes you past beaches, small villages and monasteries such as Sevanavank. But the highlight of

the journey is in Noratus, on the way to Gavar, where you'll come across the cemetery of khachkars, which features over 700 of these traditional Armenian cross stones.

The historical tour

Erevan is your starting point for 11 days of unforgettable discovery and adventure. It's also where you'll visit the Matenadaran museum, a treasure trove of 17,000 ancient manuscripts, and enjoy the best views of Mount Ararat (over 5,000 metres tall). Other highlights on the tour include: the Geghard monastery, built in the 13th century; the Temple of Garni and the Amberd Fortress, sitting 2,300 high atop an impenetrable cliff. From Harjis, head to the village of Halidzor and take a ride on the longest cable car in the world to visit the Tatev monastery. That's something to write home about!



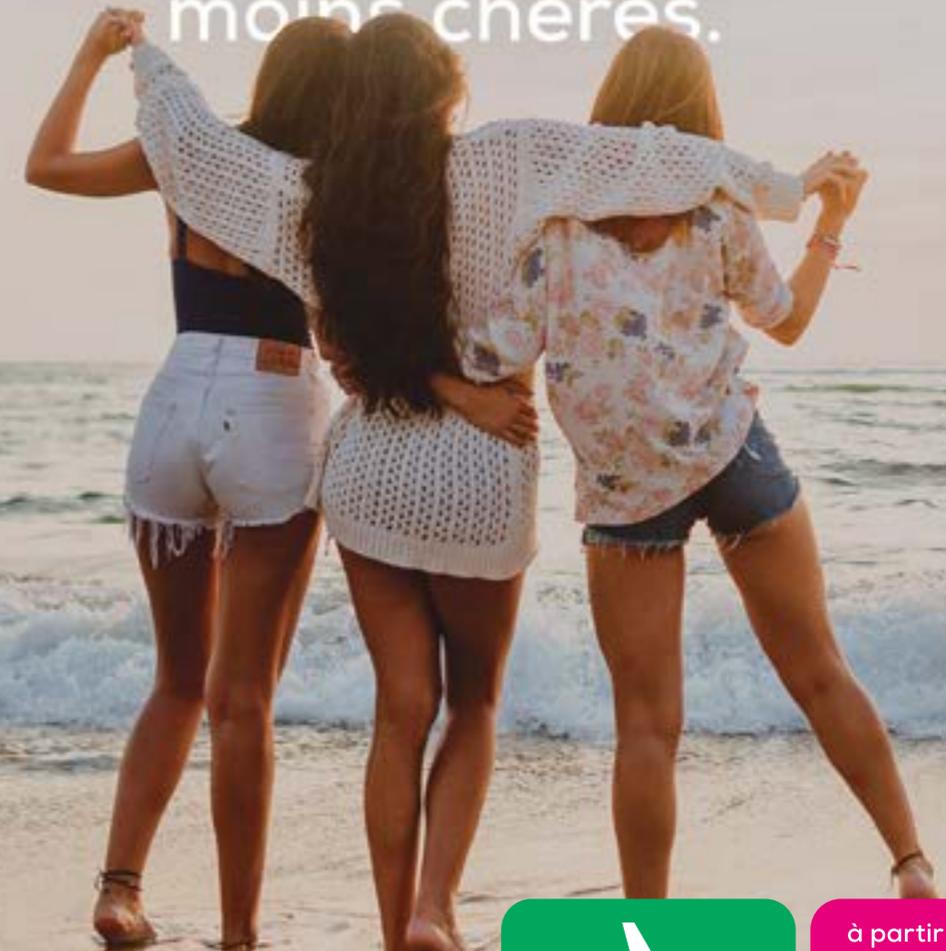
Y ALLER NEW
MARSEILLE ► EREVAN
/ TRANSAVIA

Durée de vol : 3H10
1 vol par semaine (mardi)

GO THERE NEW
MARSEILLE ► EREVAN
/ TRANSAVIA

Flight duration: 3hrs 10
1 flight per week (Tuesday)

Les destinations
qui vous sont chères,
moins chères.



à partir de

34€ TTC**

8 destinations
depuis Marseille



t transavia

En roue libre au cœur des Balkans

Freewheeling through the Balkans

Dans cette contrée parcourue de rivières et de fleuves, le Danube est roi ! Sur ses rives, des forêts, des forteresses endormies et des villages qui escaladent les parois des falaises, décors de rêve pour d'inoubliables tours de roue.

In this fabled land of rivers and streams, the Danube is king! Its banks are lined with forests, forgotten fortresses and cliff-face villages — a mystical ensemble that forms the backdrop to one unforgettable adventure.



**AVANT DE PARTIR**► serbia.travel/fr

Recense des infos sur le cyclotourisme et des brochures de parcours en anglais.

Plus d'infos sur les routes EuroVélo en Serbie

► fr.eurovelo.com/serbia**BEFORE LEAVING**► serbia.travel/fr

Has lots of information on bike tourism and route maps in English.

More info on the EuroVelo routes in Serbia

► fr.eurovelo.com/serbia**À bicyclette, le long du Danube**

C'est en suivant, par tronçons choisis, le tracé de l'Eurovélo 6 - cette piste cyclable internationale - que l'on découvre la rive gauche du Danube en Serbie. Le cycliste pourra, à sa guise, traverser les vignobles de la Fruška Gora en poussant jusqu'à Novi Sad, ville phare culturelle de la Voïvodine. L'itinéraire met ensuite le cap sur Belgrade, capitale de la Serbie, mais aussi sur le parc national de Djerdap et sa porte de fer qui marque l'entrée du Danube vers les montagnes. Juste avant, on remarquera l'imposante forteresse de Golubac qui fut érigée au XIV^e siècle sur un rocher.

Dans les forêts de Tara

Le Parc National de Tara abrite les forêts de conifères les mieux préservées d'Europe - et qui recèlent le célèbre Picea Omorika ou épicéa de Serbie - qu'il est possible de parcourir à vélo. L'itinéraire de 26 km - The High Tara - démarre dans le village de Šljivovica, réputé pour son eau-de-vie, puis traverse des paysages vallonnés qui surplombent la rivière Drina avant de déboucher aux environs du canyon de Rača. Un autre itinéraire à vélo de 48 km, pour les plus sportifs, relie la station touristique de Zlatibor à Tara.

**Biking the Danube**

The EuroVelo 6 is an international cycling route, nicknamed the Rivers Route, that travels in part along the left bank of the Danube in Serbia. Before reaching Belgrade, it passes through Novi Sad, where you can explore the vineyards of Fruška Gora. Beyond the capital, it also weaves through the Djerdap national park and the Iron Gates, which mark the entrance of the Danube to the mountains. Just before, you won't be able to miss the impressive Golubac fortress, which was built in the 14th century atop a rock.

In the Tara forests

The Tara National Park is home to Europe's best preserved conifer forests — featuring the famous Picea Omorika or Serbian Spruce — and is perfect for cycling. The High Tara is a 26-kilometre route that begins in the village of Šljivovica, known for its fruit brandy, before traversing rolling countryside that overlooks the Drina river and ending at the Rača canyon. A longer (48 kilometres) and tougher route also exists between the tourist resort of Zlatibor and Tara.

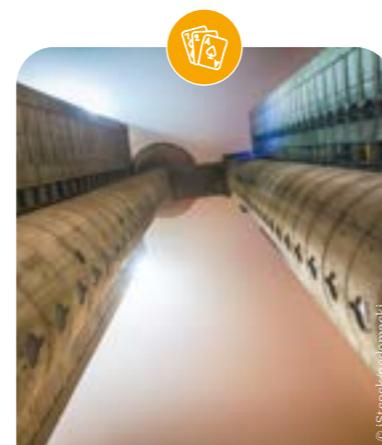


Y ALLER **NEW**
MARSEILLE ►
BELGRADE
/ AIR SERBIA

Durée de vol : 2H15
2 vols par semaine
(mardi et samedi)

GO THERE **NEW**
MARSEILLE ►
BELGRADE
/ AIR SERBIA

Flight duration: 2 hrs 15
2 flights per week
(Tuesday and Saturday)

**OÙ SE SITUE CETTE TOUR FUTURISTE ?****WHERE CAN YOU FIND THIS FUTURISTIC TOWER?**

À Belgrade, symbole de l'architecture brutille, le tour Genex se dresse à 115 mètres dans le ciel du quartier des Bloks, à Novi Beograd, l'une des dix municipalités de la capitale serbe. Les deux parties du gratte-ciel sont reliées par un restaurant tournant.

In Belgrade, a landmark of brutalist architecture, the Genex tower is 115 metres tall and located in the Bloks district of Novi Beograd, one of the Serbian capital's ten municipalities. The skyscraper's two sections are connected by a rotating restaurant.



À partir du 20 mai, envolez-vous avec Air Serbia directement de Marseille à Belgrade deux fois par semaine, les mardis et samedis.

Le réseau de la compagnie aérienne nationale serbe vous propose plus de 80 destinations dans le monde.

airserbiafrance.res@aviareps.com

Tél : +33 (0)1 86 46 79 76

airserbia.com



La Petite Reine... de Provence

Pedalling around Provence

En retrait de son littoral turquoise, la Provence vous entraîne dans ses champs de lavande et d'oliviers, sur ses routes sinueuses qui bordent des lacs somptueux à l'embouchure des Gorges du Verdon. Un arrière-pays enchanteur, qu'il fait bon parcourir à vélo.

Set back from its picturesque coastline, Provence is a lattice of winding roads that meander through lavender fields and olive groves, passing by dazzling lakes all the way to the mouth of the Verdon Gorge. A magnificent sight to behold... from your bike seat.



**AVANT DE PARTIR**

Vélo Loisir Provence regroupe 200 professionnels labellisés Accueil Verdon. Pour peaufiner sa découverte : Destination Haute-Provence.

► veloloisirprovence.com

BON À SAVOIR

Le logo Accueil Vélo permet de repérer les endroits et services adaptés au cyclotourisme.

BEFORE LEAVING

Vélo Loisir Provence unites 200 businesses with the Accueil Verdon label. Discover more: Destination Haute-Provence.

► veloloisirprovence.com

GOOD TO KNOW

The Accueil Vélo logo marks places and services adapted to cycling tourists.



© Alain Hocquiel

Coups de pédale sur le plateau de Sault

Sur ce plateau calcaire, où alternent champs de lavandes et de petit épeautre, les visions sont féériques ! Surtout en juillet, au moment de la floraison de la lavande. Mais aussi parce que l'on profite de jolis panoramas sur le Mont Ventoux et la Montagne de Lure. Depuis le village de Sault, campé sur son promontoire rocheux, la boucle de 33 km, réalisable en 3h de vélo, traverse les charmantes bourgades d'Aurel et de Saint-Trinit. Une façon inédite de découvrir les grands espaces du Pays de Sault et un Vaucluse de caractère.

En peloton vers les lacs du Verdon

À programmer au printemps ou à l'automne, ce parcours à vélo de 70 km rayonne autour des lacs du bas Verdon. Avec, à la clé, des escales dans les villages typiques de : Allemagne-en-Provence, Quinson, Esparron-de-Verdon

et des haltes prévues pour les cyclistes. Autour du lac de Sainte-Croix, on franchit un barrage qui offre une vue surprenante sur l'entrée du canyon des basses gorges du Verdon. La fin de ce parcours de 6h à vélo file sur des routes en balcons au-dessus du lac d'Esparron-de-Verdon au bleu turquoise éclatant, qui invite à la baignade.

Ride like the wind on the Sault plateau

This limestone plateau is like a real-life Monet painting in July, when the fields of lavender and little spelt are in full bloom. But the magnificent views don't stop there, as it also offers incredible panoramic vista of Mont Ventoux and the Montagne de Lure. Starting in the village of Sault, nestled atop this rocky headland, the 33-kilometre loop takes 3 hours by bike and passes through the charming villages of Aurel and Saint-Trinit. A unique way to explore the vast open lands of Sault and Vaucluse, brimming with character.

Cycling around the lakes of Verdon

Ideal for a spring or autumn excursion, this 70-kilometre bike route zig-zags around the fabulous lakes of lower Verdon. But even better is that it also includes visits to some quintessential villages such as Allemagne-en-Provence, Quinson, Esparron-de-Verdon, as well as rest stops for cyclists. When you reach the Sainte-Croix lake, you'll cycle across a dam that offers an awe-inspiring view of the lower Gorges of Verdon canyon. The 6-hour ride ends along hillside roads above the Esparron-de-Verdon lake, whose glistening blue waters beckon you in for a refreshing dip.

**La Ciotat, l'une des plus belles baies du monde, au cœur du Parc national des Calanques.**

À seulement 30 minutes de Marseille, la jolie ville de La Ciotat se démarque par ses calanques, qui n'ont rien à envier à celles de Marseille-Cassis.

La Calanque du Mugel

Le poudingue est une roche sédimentaire formée à partir de galets qui lui donnent cette superbe couleur rougeâtre et qui, grâce aux eaux turquoise, rendent le paysage presque Caraïbéen. La Calanque abrite également un parc botanique « Le Parc du Mugel » qui invite à la promenade et à la découverte de nombreuses essences méditerranéennes et tropicales.

La Calanque de Figuerolles

Anciennement plantée de figuiers, d'où son nom, la Calanque est caractérisée par les érosions du poudingue et par le Rocher du Capucin. L'Ilot du Lion témoigne également des formes extravagantes de la calanque. De grands peintres tels que Georges Braque ou Othon Friesz l'ont d'ailleurs immortalisée.

L'île Verte

Distante de seulement 420 mètres du rivage, l'île Verte est la seule île boisée des Bouches-du-Rhône. Sur cette île, ce sont les pins d'Alep qui dominent et qui lui donnent son aspect émeraude.

La Ciotat, one of the most beautiful bays in the world, in the heart of the Calanques National Park.

Only 30 minutes from Marseille, the pretty town of La Ciotat stands out for its Calanques, which have nothing to envy to those of Marseille-Cassis.

La Calanque du Mugel

The Calanque du Mugel is a natural site sheltered by the Bec de l'Aigle rocky formation. These stones have formed a reddish conglomerate over the eras known as "poudingue" (pudding-stone). The Calanque is home to a botanical park, Le Parc du Mugel, which is perfect for exploring on foot and discovering local and tropical plants.

La Calanque de Figuerolles

Formerly planted with fig trees, hence its name, the Calanque de Figuerolles is characterized by the erosion of the pudding-stone and the Rocher du Capucin. The Ilot du Lion also has many incredible rocky formations. Some famous painters have immortalised this landscape in their work.

L'île Verte (Green Island)

Only 420 metres from the shore, Ile Verte is the only wooded island in the Bouches-du-Rhône department. On the island, Aleppo pines dominate, giving it its emerald appearance.



f [tourismelaciotat](https://www.facebook.com/tourismelaciotat)
 @ [destination_la_ciotat](https://www.instagram.com/destination_la_ciotat)
 d [officedetourismelaciotat](https://www.tiktok.com/@officedetourismelaciotat)



Dans les îles de Provence

On a Provence island

PAR / BY LESLIE WARIN



La Grande Bleue est parsemée d'îles dont certaines accueillent les visiteurs : le Frioul à Marseille (1), l'île Verte à La Ciotat, les Embiez à Six-Fours-les-Plages, les îles de Porquerolles, du Levant et Port Cros à Hyères. Être à terre entouré par la mer procure un sentiment unique. Toutes différentes, les îles de Provence méritent d'être explorées, en les contemplant depuis un bateau, en les arpentant avec de bonnes chaussures, en se baignant dans leurs criques, ou même en les sillonnant à vélo.

There's nothing quite like being totally surrounded by sea. A feeling you can experience for yourself off the coast of Provence, where the Mediterranean is teeming with small islands. Many of them are open to visitors: the Frioul archipelago off the coast of Marseille; Île Verte off La Ciotat; Embiez off Six-Fours-les-Plages as well as Porquerolles, Levant and Port Cros off Hyères. Each one has its own unique personality that you can discover on an exciting boat excursion, a jolly hike, a refreshing swim or a scenic bike ride.

S'offrir du bleu à perte de vue... Ce privilège est celui de celles et ceux qui embarquent, le temps d'une journée ou plus, vers les îles de Provence. Les villes côtières sont pourvues de nombreux services maritimes qui permettent de rejoindre ces terres insulaires. Au départ du Vieux-Port de Marseille, empruntez la navette Frioul-If (2) pour découvrir ces deux îles arides aux panoramas sublimes. Depuis le port de La Ciotat, mettez le cap sur l'île Verte, ronde, petite et boisée. À Sanary-sur-Mer ou au Brusac, prenez la direction de l'archipel des Embiez. L'île aménagée par Paul Ricard est vallonnée, et la quiétude règne en maître. Enfin, à Hyères depuis le port Saint-Pierre, embarquez pour les îles sauvages que sont Le Levant et Port Cros. Sur la presqu'île de Giens, l'embarcadère de La Tour Fondue dessert Porquerolles, la perle des Îles d'Or, un village provençal posé sur l'eau.



Imagine looking around and seeing nothing but blue... as far as the eye can see. That's the gift the islands of Provence offer to anyone who comes visit them for a day (or two, or three). An exciting adventure within everyone's reach thanks to the numerous shuttle services that run along all the region's coastal towns. From the Old Port of Marseille, board the Frioul-If shuttle to discover two arid islands with stunning vistas. From the port of La Ciotat, set your sights on the small and rotund Île Verte, which gets its name from its lush woodland. Or if you're in Sanary-sur-Mer or Le Brusac, head for the archipelago of Embiez. The hilly island was bought by Paul Ricard (of Ricard pastis fame) and boasts a tranquility that's hard to find nowadays. Lastly, from the Saint-Pierre port in Hyères, go explore the wild islands of Levant and Port Cros. On the Giens peninsula, the Tour Fondue pier serves Porquerolles, the pearl of the Golden Isles, a provincial village floating on the water.

La sélection de la rédaction

Editor's picks



À l'assaut du Château d'If (1)

Cette forteresse qui protégeait Marseille des envahisseurs est devenue une prison, puis le lieu mythique choisi par Alexandre Dumas pour son roman *Le Comte de Monte-Cristo*. Le monument chargé d'histoire, à l'architecture spectaculaire, se visite toute l'année.

► chateau-if.fr



Destination Île Verte (2)

Petite et boisée, l'Île Verte fait partie du Parc national des Calanques. Après 10 min de bateau, vous débarquez à Saint-Pierre, où vous pouvez déjeuner au restaurant L'Île Verte (06 19 41 12 24). Sinon, pique-niquez sur la mini plage de la calanque Seynerolles, à 2 km de là. Cette île est accessible d'avril à octobre.

► laciostat-ileverte.com

Le tour des Embiez en mini-train

Ce légendaire train touristique offre en 40 minutes un bel aperçu de l'île des Embiez. Le chauffeur emmène ses passagers vers les salins, puis grimpe à la Tour Marine. Stoppant sa machine sur ce point culminant, Christian raconte l'île et son environnement naturel exceptionnel. La boucle se termine en longeant les plages bordées d'eaux turquoises.

► lesilespaulricard.com

Porquerolles à vélo (3)

Pédaler est la meilleure façon de circuler sur les chemins de Porquerolles, et d'atteindre ses somptueux recoins sauvages et parfumés par les pins, eucalyptus et arbousiers. L'île sans voiture est aménagée pour les VTT qu'on loue sur place, classiques ou à assistance électrique.

► hyeres-tourisme.com

Déjeuner à Port-Cros

Prenez le temps du dépaysement. Port-Cros est la plus intimiste des trois Îles d'Or. Arpenter ses étroits sentiers donne un aperçu de ce sanctuaire marin préservé depuis 1963. Sur le port, dégustez au bord de l'eau une bouillabaisse, une langouste ou un poisson grillé, préparés avec délicatesse.

► hyeres-tourisme.com

Château d'If – no ifs or buts (1)

This fortress, which protected Marseille from invaders, became a prison and then the legendary location for Alexandre Dumas's novel *The Count of Monte Cristo*. You can visit the historical monument and its magnificent architecture all year round.

► chateau-if.fr

Île Verte: land ahoy! (2)

Île Verte is a small, wooded island that is part of the Calanques national park. After a 10-minute boat ride, you'll arrive at Saint-Pierre, where you can enjoy lunch at the Île Verte restaurant (+33 6 19 41 12 24). Alternatively, go for a picnic on the small beach of the Seynerolles calanque, 2 km away. The island is accessible from April to October.

► laciostat-ileverte.com

Tour Embiez on a little train

The famous tourist train is a fantastic way to tour the island of Embiez in just 40 minutes. Christian, the driver, will take you to Les Salins before climbing up to the Tour Marine, where he'll stop and tell you all about the island and the amazing landscape. The train then runs along the beaches bordering the crystal waters before arriving back where it started.

► lesilespaulricard.com



Porquerolles by bike (3)

Biking is undoubtedly the best way to roam the trails on Porquerolles and explore its incredibly lush nooks and crannies while under the watchful eye of pine, eucalyptus and strawberry trees. You can rent both normal and electric bikes directly on the island, which has been especially adapted for biking and is completely vehicle free.

► hyeres-tourisme.com

Lunch on Port-Cros

Get away from the hustle and bustle on Port-Cros, the quietest and most secluded of the three Golden Isles. Wander its narrow trails and discover this stunning marine sanctuary that has been protected since 1963. At the water's edge in the port, enjoy a sumptuous bouillabaisse, lobster or grilled fish, cooked to perfection.

► hyeres-tourisme.com





"Marseille côté mer
permet de respirer le large !"

"Inhale the fresh sea air
off Marseille's coast"

Benoît Bouchet est un skipper passionné par la Méditerranée. En tant que capitaine des voiliers patrimoniaux Le Don du Vent et Eleanor Mary, il sillonne fréquemment les eaux autour des îles méditerranéennes. Au départ du Vieux-Port, il embarque pour une journée, un après-midi ou une soirée des passagers désireux de sensations marines.

Skipper Benoît Bouchet is truly infatuated with the Mediterranean. As captain of two heritage sailboats, Le Don du Vent and Eleanor Mary, he is always out on the water weaving his way between the sea's islands. He takes great pleasure in embarking with passengers from the Old Port and showing them the joys of the open blue, whether it be for an entire day or just an afternoon/evening.

M Quel est votre plus beau souvenir en navigation à proximité des îles de Marseille ?

Benoît Bouchet Un matin de juillet dernier nous avons largué les amarres à l'aube pour aller à Cassis. Le mistral s'était levé et soufflait à 40 nœuds. Entre la houle, les courants et le vent, pas question de passer par le Cap Croisette pour entrer dans le Parc National des Calanques ! Nous avons contourné l'île Maïre, et sommes passés avec le vent dans le dos, entre l'île Jarre et l'archipel de Riou. Le soleil venait de se lever sur Marseille, nous étions seuls sur l'eau, et avions l'impression fabuleuse d'être venus réveiller les Calanques.

M De quelle façon conseillez-vous de découvrir ces îles ?

B. B. Il n'est pas possible d'y débarquer, par contre les îles du Frioul sont accessibles aux promeneurs. Je conseille de traverser l'île Pomègues à pied pour rejoindre Cap Caveaux à l'extrémité sud et y "respirer" le large, et rêver à d'autres horizons. Et pourquoi pas admirer sous voiles le Don du Vent ou l'Eleanor Mary, qui y passent régulièrement !

M What is your favourite memory of navigating around the islands near Marseille?

Benoît Bouchet One morning last July we cast off at dawn from Cassis. The mistral was up early and blowing at 40 knots. Given the swell, currents and wind, entering the Calanques National Park by Cap Croisette was simply out of the question! We went around Maïre island, passing between Jarre island and the Riou archipelago with the wind in our sails. The sun had just risen over Marseille and we were all alone on the water.



We had that amazing feeling of being the first ones up in all of the Calanques.

M How would you recommend exploring the islands?

B. B. The islands of Frioul are great for hikers, even though you can't disembark there. I recommend crossing Pomègues island by foot to reach Cap Caveaux, which lies at the southernmost point. Take your time to breathe in the fresh sea air and dream of faraway lands. And why not admire the sails of Le Don du Vent or the Eleanor Mary who regularly pass by!



QUI SUIS-JE ?

Identifiez cette personnalité grâce à trois indices :

Mer, bonnet rouge et Calypso

WHO AM I ?

Find the person from the three clues:

Sea, red bonnet and Calypso

Le commandant Jacques-Yves Cousteau, qui tourna en 1942 le premier film sous-marin "Par dix-huit mètres de fond" sur l'île des Embiez, siège de l'Institut Océanographique Paul Ricard. Naval commander Jacques-Yves Cousteau, who shot the first underwater film in 1942. It was filmed 18 metres deep and filmed on the island of Embiez, where the Paul Ricard Oceanographic Institute is based.

VILLAGES CLUBS
DU SOLEIL
BUSINESS & EVENTS

VOTRE SÉMINAIRE
À MARSEILLE

“*Votre évènement clé en main dans un écrin de verdure au cœur de la ville.*”



124 chambres tout confort



6 salles de réunion jusqu'à 200 personnes



Restaurant et bar avec salons, terrasse



Piscine extérieure chauffée, salle de sport et spa



A 5 minutes de la gare St Charles avec parking sécurisé



Séminaire - Convention - Formation - Incentive - Privatisation - Évènementiel



Contactez-nous pour plus d'informations

seminaires@villagesclubsdusoleil.com

+33 04 91 04 87 91 | www.villagesclubsdusoleil.com/fr/seminaires

LA RECETTE DE CHARLOTTE CROUSILLAT

Crespeou provençal, gâteau d'omelettes d'herbes

Crespeou provençal, omelette cake with herbs

INGRÉDIENTS

- 12 œufs
- 200 gr d'herbes au choix (persil, aneth, cerfeuil...)
- 100 gr de tapenade de bonne qualité ou maison
- 200 gr de ratatouille maison

INGREDIENTS

- 12 eggs
- 200g of any herbs (parsley, dill, chervil, etc.)
- 100g of premium or homemade tapenade
- 200g of homemade ratatouille



RÉALISATION

Préparer trois saladiers et casser 4 œufs dans chacun d'entre eux.
Ajouter dans le premier saladier les herbes et sel/poivre.
La tapenade et poivre dans le deuxième.
La ratatouille et sel/poivre dans le troisième.

Battre les œufs et cuire dans une poêle la première omelette. Cuire d'un seul côté et couvrir sur feu moyen, jusqu'à ce qu'elle ne soit plus tremblotante, puis la verser dans une assiette. Répéter l'opération avec les deux autres omelettes.

Empiler les trois omelettes en finissant par celle aux herbes.

Finir la cuisson des trois omelettes au four pendant une dizaine de minutes à 150°.

Le crespau peut se manger nature chaud ou froid le lendemain avec la crème de tomate.

CRÈME DE TOMATE

Pour 1 kilo de tomates bien mûres, 250 gr de pain rassis, 2 cuillères à soupe d'huile, 1 cuillère à café de graines de fenouil, sel/poivre.

C'est simple : mixer tous les ingrédients jusqu'à obtenir une texture bien lisse !

STEPS

Prepare three salad bowls and break 4 eggs into each one.
Add the herbs, salt and pepper to the first salad bowl.
Tapenade and pepper to the second.
Ratatouille and salt/pepper to the third.

Beat the eggs and cook the first omelette in a pan. Cook on one side only over a medium heat and cover, until it's no longer bubbling, then tip it onto a plate. Repeat with the two other omelettes.

Stack the three omelettes with the herb one on top.

Finish cooking the three omelettes in the oven for a dozen minutes at 150°.

Crespau can be eaten hot and plain or cold the next day with tomato soup.

TOMATO SOUP

For 1 kilo of ripe tomatoes, 250g of stale bread, 2 tablespoons of oil, 1 teaspoon of fennel seeds, salt/pepper.

It's simple: mix all the ingredients until you achieve a smooth texture.



Charlotte Crousillat, cheffe de Carlotta With à Marseille (84 boulevard Vauban)

Charlotte Crousillat, chef at Carlotta With in Marseille (84 boulevard Vauban)

► carlottawith.com

Quizz - Avez-vous bien lu votre magazine ? Have you been paying attention?



OÙ SE SITUE LE MONT ARARAT ?

- A. Arménie
- B. Turquie
- C. Iran

WHERE IS MOUNT ARARAT?

- A. Armenia
- B. Türkiye
- C. Iran



COMBIEN L'ÉGYPTE COMPTE-T-ELLE DE MERVEILLES DU MONDE ?

- A. 1
- B. 2
- C. 3

HOW MANY WONDERS OF THE WORLD ARE IN EGYPT?

- A. 1
- B. 2
- C. 3



SUR QUEL ARCHIPEL PROVENÇAL LE COMTE DE MONTE-CRISTO A-T-IL ÉTÉ EMPRISONNÉ ?

- A. Les Embiez
- B. Porquerolles
- C. Les îles du Frioul

ON WHICH PROVENÇAL ARCHIPELAGO WAS THE COUNT OF MONTE-CRISTO IMPRISONED?

- A. Embiez
- B. Porquerolles
- C. Frioul

ANAGRAMME

Trouvez des anagrammes des neuf mots de la grille de gauche pour former verticalement dans la grille de droite le nom de deux destinations au départ de l'aéroport de Marseille.

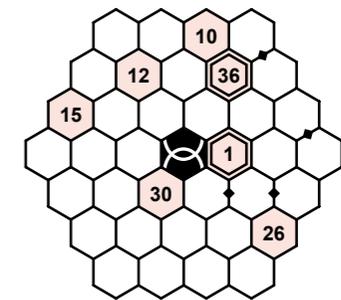
Find anagrams of the nine words on the left and use them to spell out vertically on the right the name of two destinations you can fly to from Marseille airport.

M	O	R	T	E	L
B	O	I	T	E	R
S	E	N	I	L	E
T	R	I	B	U	N
B	R	O	D	E	R
D	E	T	E	N	U
N	A	V	I	R	E
R	E	G	L	E	E

RIKUDO

Complétez la grille avec les nombres du premier au dernier nombre de manière à former un chemin de nombres consécutifs. Le signe ♦ indique que deux cases voisines contiennent des nombres consécutifs.

Complete the grid with the numbers from first to last in order to create a path of consecutive numbers. The ♦ indicates that two neighbouring cells contain consecutive numbers.



POURQUOI LES CALISSONS D'AIX ONT-ILS CETTE FORME ?

WHY DO CALISSONS FROM AIX HAVE THAT SHAPE?

The famous sweet's diamond shape comes from almonds, the main ingredient alongside candied melon.
La forme losange de la célèbre friandise provient de celle de l'amande, son principal ingrédient avec la pâte de fruit de melon confit.

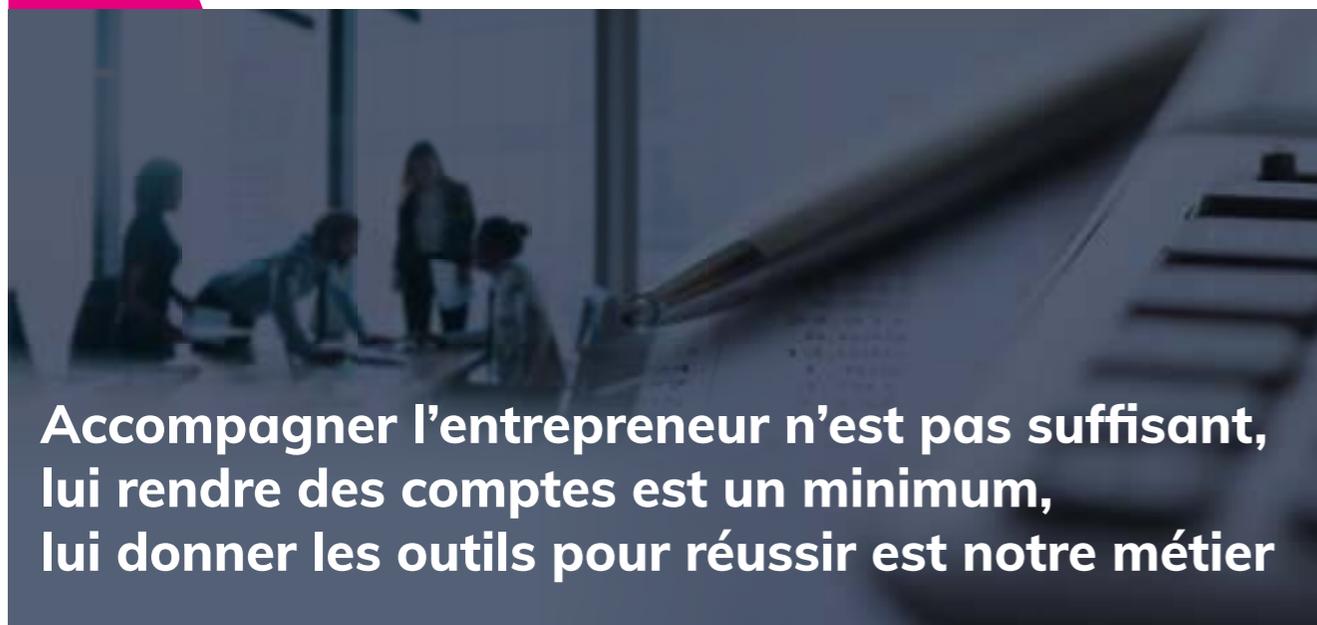
A Partièrement visible depuis Erevan, la capitale arménienne, le Mont Ararat est le plus haut sommet de la région. Il est dit que le plus haut sommet de la Turquie, le Mont Ararat, est actuellement le plus haut pic en Turquie. Il est dit que le plus haut pic de la Turquie est actuellement le plus haut pic de la Turquie. Il est dit que le plus haut pic de la Turquie est actuellement le plus haut pic de la Turquie.

B Although easily visible from Erevan, the capital of Armenia, Mount Ararat is actually the highest peak in Turkey. It is said to be the place where Noah's famous ark landed.

C The island of Frioul, one of the four that make up the Frioul archipelago, is where you'll find the chateau du Frioul, que se situe le chateau-priseur dont Alexandre Dumas s'est inspiré pour sa célèbre fiction.

D La pyramide de Khéops est la plus grande pyramide égyptienne. Elle est située à Gizeh, près du village de Khéops. Elle est construite en pierre calcaire et est la plus ancienne des pyramides égyptiennes.

E The Great Pyramid of Giza and Lighthouse of Alexandria, Greece (the Statue of Zeus in Olympia and the Colossus of Rhodes) and Türkiye (the Temple of Artemis in Ephesus and the Mausoleum of Halicarnassus) also have two. The final wonder, the Hanging Gardens of Babylon, is in Iraq.



Notre société bien que créée en Septembre 2015 est constituée par l'acquisition d'une clientèle qui existe depuis 1992. Son président associé fondateur, Expert-Comptable inscrit à l'ordre de la région PACA, David SIBONY a fait le constat que les cabinets d'expertise-comptable avaient une dépendance forte avec l'Expert-Comptable.

Pour adapter sa vision de l'expertise-comptable avec sa philosophie, David SIBONY a pris le parti de s'associer avec ses salariés et d'exercer un management participatif avec ses collaborateurs.

Nous comptons aujourd'hui 40 collaborateurs et nous organisons systématiquement nos portefeuilles avec 3 personnes minimum afin d'une part de permettre à nos clients de disposer d'une équipe pour réussir mais d'autre part que nos clients soient tous les temps accompagnés quelques soient leurs besoins.

Nos Adresses

ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet- Le Woodstock
13923 MARSEILLE
Tél. : **04 91 87 53 45**
E-mail : contact@accountfor.fr

SECFSE-ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet- Le Woodstock
13923 MARSEILLE
Tél. : **04 91 79 94 78**
E-mail : contact@accountfor.fr

MS & Associés - ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet
Le Woodstock, 13923 MARSEILLE
Tél. : **04 91 37 77 12**
E-mail : contact@accountfor.fr

CARRY-LE-ROUET (13620)
1 rue du Colonel Rozanoff
Tél. : **04 42 80 36 88**
E-mail : cabinet@nesexpertise.fr

News et Guide de votre aéroport



NEWS ET GUIDE DE VOTRE AÉROPORT

79. Actualités

Quand le futur nous rend visite
When the future pays a visit

Cœur d'aéroport : cap sur 2024 !
Cœur d'aéroport: looking forward to 2024!

Le Funitel prêt à décoller
The Funitel ready for take-off

84. Guide pratique

Services / Boutiques et restauration / Parkings / Transports / Destinations / FAQ
Services / Shops and restaurants / Parking / Transport / Destinations / FAQ

Votre voyage commence dès votre arrivée à l'aéroport

Your journey begins as soon as you arrive at the airport

Cet été, l'aéroport Marseille Provence sera relié à l'ensemble des destinations proposées en 2019 : 127 lignes en vol direct vers 35 pays, auxquelles s'ajoutent 14 nouvelles destinations dont notamment Le Caire, Djeddah, Belgrade, Erevan, Florence, Copenhague, preuve du dynamisme de nos compagnies aériennes pour répondre à vos attentes. Toujours dans une volonté d'améliorer votre départ en voyage, vous aurez le plaisir de découvrir un nouveau centre de services pour vos bagages (consigne, transfert, filmage) au Terminal 1 et de savourer la fraîcheur d'un délicieux poke bowl chez Pokawa au Terminal 2.

Votre aéroport se transforme avec les inévitables désagréments liés aux travaux, cependant vous pourrez dès cet été profiter des nouveaux aménagements pour votre enregistrement au Terminal 1. Nos équipes seront mobilisées pour accueillir les délégations et spectateurs de la Coupe du Monde de Rugby programmée à l'automne 2023.

L'avenir nous inspire, et c'est plus d'un passager sur 5 qui se rend désormais à l'aéroport en transports en commun, accélérant notre décarbonation. La Métropole d'Aix-Marseille-Provence a confirmé son engagement, en partenariat avec l'aéroport et Airbus Helicopters, pour la mise en service à horizon 2027 d'une liaison par câble depuis la gare de Vitrolles-aéroport Marseille Provence. Cette liaison facilitera l'accès à l'aéroport grâce à un temps de trajet garanti depuis le centre de Marseille et des principales villes de la région.

Prochainement, nos parkings s'équiperont de bornes de recharges électriques et généreront de l'énergie grâce aux ombrières photovoltaïques, contribuant à créer un écosystème 100% autonome à terme, au bénéfice de l'aéroport et ses voisins.

Le tout pour un aéroport à l'image de son territoire, car rappelons-le, le voyage commence dès l'arrivée dans nos terminaux.



Philippe Bernand,
Président du Directoire, Aéroport Marseille Provence
Marseille Provence Airport, Chairman of the Board

This summer, Marseille Provence airport will be flying to all of the destinations that were on offer in 2019: 127 direct flights to 35 countries, as well as 14 new destinations including Cairo, Jeddah, Belgrade, Erevan, Florence and Copenhagen. A clear illustration of our airlines always striving to better serve you. As part of our efforts to constantly improve your departure experience, you will also be able to enjoy a new service centre for your luggage (storage, transfer, wrapping) in Terminal 1 and a fresh poke bowl from Pokawa in Terminal 2.

Your airport is undergoing a major transformation, and experiencing the inconveniences that go with that, however you will be able to benefit from the new check-in services in Terminal 1 as early as this summer. Our teams are also looking forward to welcoming the delegations and fans of the Rugby World Cup that is being held in autumn 2023.

We are inspired by the future, and more than 1 in 5 passengers now travel to the airport on public transport, accelerating our move towards carbon neutrality. The Aix-Marseille-Provence metropole has confirmed that it will, in partnership with the airport and Airbus Helicopters, create a cable car shuttle service from the Vitrolles-aéroport Marseille Provence train station to the terminals by 2027. This will greatly facilitate access to the airport by guaranteeing a fixed journey time from Marseille city centre and other towns and cities in the region.

Soon, our car parks will be equipped with electric charging stations and generate electricity from solar panel awnings. This will ultimately result in a 100% self-sufficient ecosystem, benefitting both the airport and local communities.

Our primary goal is to create an airport that represents the local region, because we must never forget that every trip begins at the airport.

Quand le futur nous rend visite

When the future pays a visit

Douze classes des alentours ont initié cette année des projets pédagogiques en partenariat avec l'aéroport, à l'occasion de notre centenaire.

This year, twelve local schools teamed up with the airport to complete projects as part of our centenary celebrations.



Ils sont les passagers et, peut-être, les acteurs de l'aéroport de demain. Le temps d'une année, les CM1-CM2 de douze classes de nos communes riveraines, Marignane, Vitrolles et Saint-Victoret, se sont immergés dans le quotidien de l'aéroport, découvrant ses rouages tout en nous offrant leur regard neuf sur la transformation de notre activité en pleine mutation.

Dans cet échange vertueux, les écoliers ont d'abord participé aux festivités du centenaire de l'aéroport, le 21 octobre. En janvier et février, les classes ont été tour à tour accueillies pour une journée découverte, entre visites des aéroports, rencontres avec les professionnels (douaniers, assistants d'escale, contrôleurs de sûreté, policiers aux frontières...) et présentation du chantier du futur Cœur d'aéroport. Enfin, la visite du musée de l'aviation de Saint-Victoret a fini de délivrer toutes les informations nécessaires aux projets pédagogiques des élèves, principalement en art plastique et histoire-géographie. Une belle initiative, tournée vers notre avenir à tous !

Retrouvez le résultat de ce travail dans nos aéroports !

They will be the ones using, or maybe even working at, the airport in years to come. Over the last few months, pupils aged 9-11 years



old from 12 local schools (from Marignane, Vitrolles and Saint-Victoret) got a behind-the-scenes look at the airport, discovering its inner workings and providing their fresh insight on how our business is evolving.

The rewarding experience started with the schoolchildren taking part in festivities for the airport's 100th anniversary on 21st October. In January and February, the schools then each had their own tour of the airport, visiting the terminals, meeting staff (customs, stopover assistants, security agents, border police, etc.) and learning about the Cœur d'aéroport project.

Lastly, they visited the aviation museum in Saint-Victoret, which gave the pupils all the historical and artistic information they needed to complete their work. A fantastic initiative that promises a bright future for all of us!

You can find the children's work throughout the airport!



Cœur d'aéroport : cap sur 2024 !

Cœur d'aéroport: looking forward to 2024!

La modernisation de l'aéroport, qui doit aboutir en mai 2024, bat son plein. Les premiers aménagements seront accessibles dès cet été par les passagers.

The airport's modernisation project, due to end in May 2024, is in full swing. And passengers will be able to start reaping the rewards from as early as this summer.

MÉTAMORPHOSE

Le terminal 1 a initié en 2021 le plus grand chantier de son histoire, avec la construction d'un aérogare centrale de 22 000 m² et la réhabilitation des halls existants sur une surface de 28 000 m².

METAMORPHOSIS

In 2021, Terminal 1 started its biggest ever project with the construction of a new, 22,000 m² central hall as well as renovation of the pre-existing halls totalling 28,000 m².

OBJECTIF FLUIDITÉ

Le projet Cœur d'aéroport vise à proposer aux passagers un parcours plus simple et plus lisible dans le terminal 1, avec un accès unique pour tous jusqu'aux salles d'embarquement. Le tout dans un environnement moderne et baigné de lumière, avec une qualité de services digne des grands standards internationaux.

IMPROVE FLUIDITY

The Cœur d'aéroport project aims to provide passengers with a simpler and easier-to-follow journey through terminal 1, allowing everyone to reach the departure lounge via the same route. Passengers will also enjoy a bright and modern building with first-class services, like they would expect to find in the world's biggest airports.



**POUR TOUT
COMPRENDRE**

[LEARN MORE](#)

CLASSE VERTE

La diminution de l'empreinte environnementale est l'une des exigences fortes du projet Cœur d'aéroport. Le nouveau bâtiment sera certifié HQE "Très performant", label garant du plus haut niveau de performance énergétique. Son architecture a ainsi été pensée pour favoriser une régulation thermique optimale, notamment grâce aux panneaux pare-soleil installés sur la toiture.

GREEN CERTIFICATE

One of the project's key goals is to minimise its environmental impact. The new building will be HQE certified to the top level of "Exceptional", guaranteeing the highest level of energy efficiency. Its architecture has also been designed to optimise temperature regulation, including sunshield roof tiles.



"MERCİ ENCORE!"

Gagnant du jeu "Dessine-moi l'aéroport", Oscar est venu de Toulouse en février passer un week-end en famille, invité par l'aéroport et ses partenaires.

"J'ai adoré Marseille avec ses musées, la plage, les calanques et les quartiers avec les beaux graffitis. Nous avons été très bien

accueillis à l'aéroport, à l'hôtel et dans tous les endroits où nous avons été."

"THANKS AGAIN!"

Winner of the "Draw me the airport" competition, Oscar was invited by the airport and its partners to spend a weekend here with his family from Toulouse.

"I loved Marseille with its museums, beach, calanques and the neighbourhoods with beautiful graffiti. We were so well looked after by the airport, the hotel and everywhere else we went."

* Jeu concours national lancé l'été dernier en partenariat avec le magazine Tout comprendre Junior.

* National competition launched last summer in partnership with Tout comprendre Junior magazine.



Le Funitel prêt à décoller

The Funitel ready for take-off

La liaison par câble entre la gare TER de Vitrolles et l'aéroport entrera en service en 2027.

The cable car linking Vitrolles train station and the airport will start running in 2027.

Piloté par la Métropole Aix-Marseille-Provence, qui a débloqué en janvier une première enveloppe d'investissement de 6 millions d'euros, le projet de Funitel permettra de relier directement la gare de Vitrolles, dont la fréquentation ne cesse d'augmenter, et l'aéroport, offrant ainsi une alternative fiable, rapide et 100% décarbonée à l'accès par la route.

"Le téléphérique permettra de relier l'aéroport en moins de six minutes, avec un départ toutes les six minutes ! Il s'agit d'une avancée majeure pour l'attractivité de notre territoire".

Martine Vassal, Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence

Évoquée dès l'inauguration de la gare de Vitrolles en 2008, la solution d'une desserte dédiée s'est naturellement imposée, le Funitel constituant la meilleure solution face aux importantes contraintes foncières et urbaines. Long d'un kilomètre, son tracé sera ponctué d'un arrêt intermédiaire, près du site industriel Airbus Helicopters. Quant à la future station de l'aéroport, elle sera positionnée au niveau du parking P6, à l'entrée même du cœur d'aéroport, pour contribuer ainsi à un accès encore plus direct et fluide au terminal.

The Funitel project is being headed by Aix-Marseille-Provence Métropole, which injected a first investment of 6 million euros this January. Once completed, the

cable car will link the increasingly busy Vitrolles train station directly to the airport, providing a quick, reliable and carbon-neutral alternative to the road.

"The cable car will make it possible to get to the airport in under six minutes and run every six minutes! It's a major step forward in making our region more attractive".

Martine Vassal, President of Aix-Marseille-Provence Métropole

The idea for a dedicated service was first proposed in 2008, when Vitrolles train station originally opened. And after taking into account budget and urban planning constraints, the Funitel emerged as the best solution. Measuring a kilometre in length, it will leave from the train station, pass through an intermediary stop near the Airbus Helicopters site, and arrive at the airport's P6 car park, by the entrance to the new Cœur d'aéroport. Perfect for ensuring more direct and fluid access to the terminal.



© Foster & Partners



EN CHIFFRES

- 6 minutes de trajet
- Capacité totale offerte : 1 000 passagers par heure et par sens
- 2025 : ouverture du chantier
- 31 millions d'euros d'investissement (valeur 2019). Estimation qui sera consolidée à l'issue des études de conception

IN NUMBERS

- Journey time of 6 minutes
- Total capacity possible: 1,000 passengers an hour each way
- 2025: construction begins
- 31 million euros invested (2019 estimation). An estimation that will be refined once studies are completed



SUNVALLEY

SPRING / SUMMER COLLECTION 2023

sun-valley.com

© Agence Kuriela - Photo : Tristan Shu

DÉCOUVREZ UN ITINÉRAIRE INÉDIT EN PROVENCE ENTRE NOS MANUFACTURES ENGAGÉES !

TERRITOIRE DE PROVENCE



BISCUITERIE DE FORCALQUIER - CARAMÉLERIE DE MANE
CONFISERIE LEBLANC BANON - ÉCOMUSÉE L'OLIVIER VOLX
MAISON BRÉMOND 1830 ROUSSILLON - LE ROY RENÉ AIX

Découvrez nos six maisons sur :
www.territoire-provence.com



**SÉCURISEZ
VOS BAGAGES ?**

Terminal 1 Hall A

**WANT TO PROTECT
YOUR LUGGAGE?**

Terminal 1 Hall A

**BESOIN DE DEVICES**Terminal 1 Hall A :
Global Exchange**NEED CURRENCY?**Terminal 1 Hall A:
Global Exchange**WIFI GRATUIT
FREE WIFI****BONS PLANS**

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilégiées Coupe-file : 4 € au lieu de 7 €
Salon vip : 16 € au lieu de 19.50 €

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

SPECIAL OFFERS

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on Fast track: €4 instead of €7
VIP lounge: €16 instead of €19.50

Pre-book online:
► store.marseille.aeroport.fr

**COUPE-FILE**

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux. Abonnement annuel : 140 € / an.
Coupe-file à l'unité : 7 € / passage / personne

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

FAST TRACK

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on:
► store.marseille.aeroport.fr

**CENTRE AFFAIRES**

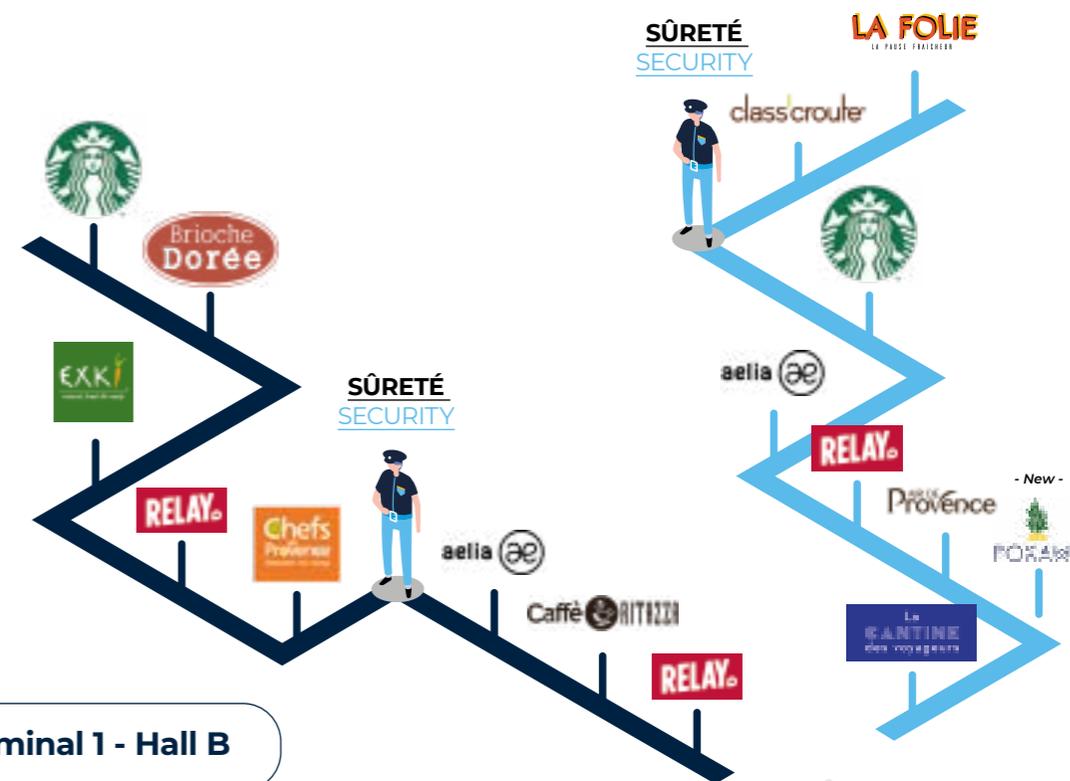
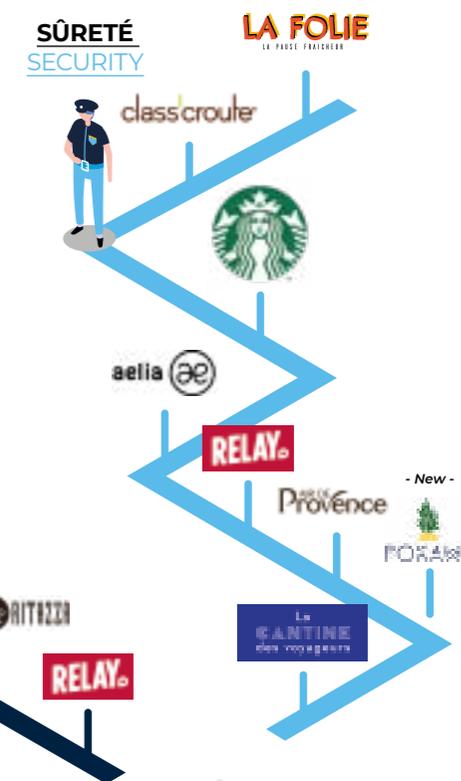
Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne :
► marseille.aeroport.fr
ou au 04 42 14 27 74
ou par mail
centre.affaires@mrs.aero

BUSINESS CENTER

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events...

Be sure to book your space online:
► marseille.aeroport.fr,
by telephone at +33 4 42 14 27 74
or by email at
centre.affaires@mrs.aero

Terminal 1 - Hall A**Terminal 2****Terminal 1 - Hall B****SALON VIP**

Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité. 2 salons disponibles : Hall A + Hall B Terminal 1. Accès : 19.50 € / personne

Réservation en ligne :
► store.marseille.aeroport.fr

VIP LOUNGE

Enjoy the pleasures of luxury travel with our exclusive VIP spaces. 2 lounges available: Hall A and Hall B Terminal 1. Access: €19.50 per person

Pre-book online:
► store.marseille.aeroport.fr

**FOKAWA**

Voyagez avant même d'embarquer. C'est la promesse de cette incontournable chaîne de restauration ! Leur spécialité ? De gourmands Poké Bowls aux saveurs exotiques, aussi colorés que délicieux, constitués de produits frais sains et savoureux préparés tous les matins dans leur Barakawa. Évasion garantie !

Votre Poké signature à partir de 9,90€
À retrouver au Terminal 2

Travel before even getting on the plane! It's now possible thanks to this amazing restaurant. They specialise in delicious Poké Bowls with exotic flavours, as yummy as they are colourful, made each morning using fresh and healthy ingredients in their Barakawa. How's that for a gourmet escape?!

Signature poke bowl from €9.90
Find it in Terminal 2

Retrouvez tous nos services, boutiques et restaurants sur

► marseille.aeroport.fr

Find all our services, shops and restaurants at

► marseille.aeroport.fr



**PARKINGS RÉSERVABLES EN LIGNE
ONLINE BOOKABLE CAR PARKS**

P1 / P6 / P5 / P3 / P7 / P8 / Super Éco

**12 000 PLACES
DE PARKING**

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.
- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

VOTRE PLACE GARANTIE

Vous prenez l'avion régulièrement ? Nous proposons 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos besoins, que ce soit en termes de

fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aéroport de départ.

Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux.

► Réservez sur store.marseille.aeroport.fr

12,000 PARKING SPACES

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.
- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.
- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

A GUARANTEED SPACE

Are you a regular flyer? We offer 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal.

Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you.

► Book on store.marseille.aeroport.fr

81 VILLES DESSERVIES

L'Aéroport Marseille Provence est directement connecté à 81 villes en transports en commun.

73 TRAINS PAR JOUR

Le service LeBus+13 relie la gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence à la gare routière de l'aéroport 58x par jour (1,20 € par trajet). Un départ toutes les 12 minutes. Durée de trajet : 5 minutes.

**PLUS DE 200 DÉPARTS
DE BUS PAR JOUR**

Avec 9 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,6 million de nos passagers !

**81 TOWNS AND CITIES
SERVED**

Marseille Provence airport is directly linked to 81 towns and cities by public transport.

73 TRAINS EACH DAY

The LeBus+13 service links the Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's bus station 58 times a day (€1.20 each way). Departures every 12 minutes. Journey time: 5 minutes.

**OVER 200 BUS
DEPARTURES EACH DAY**

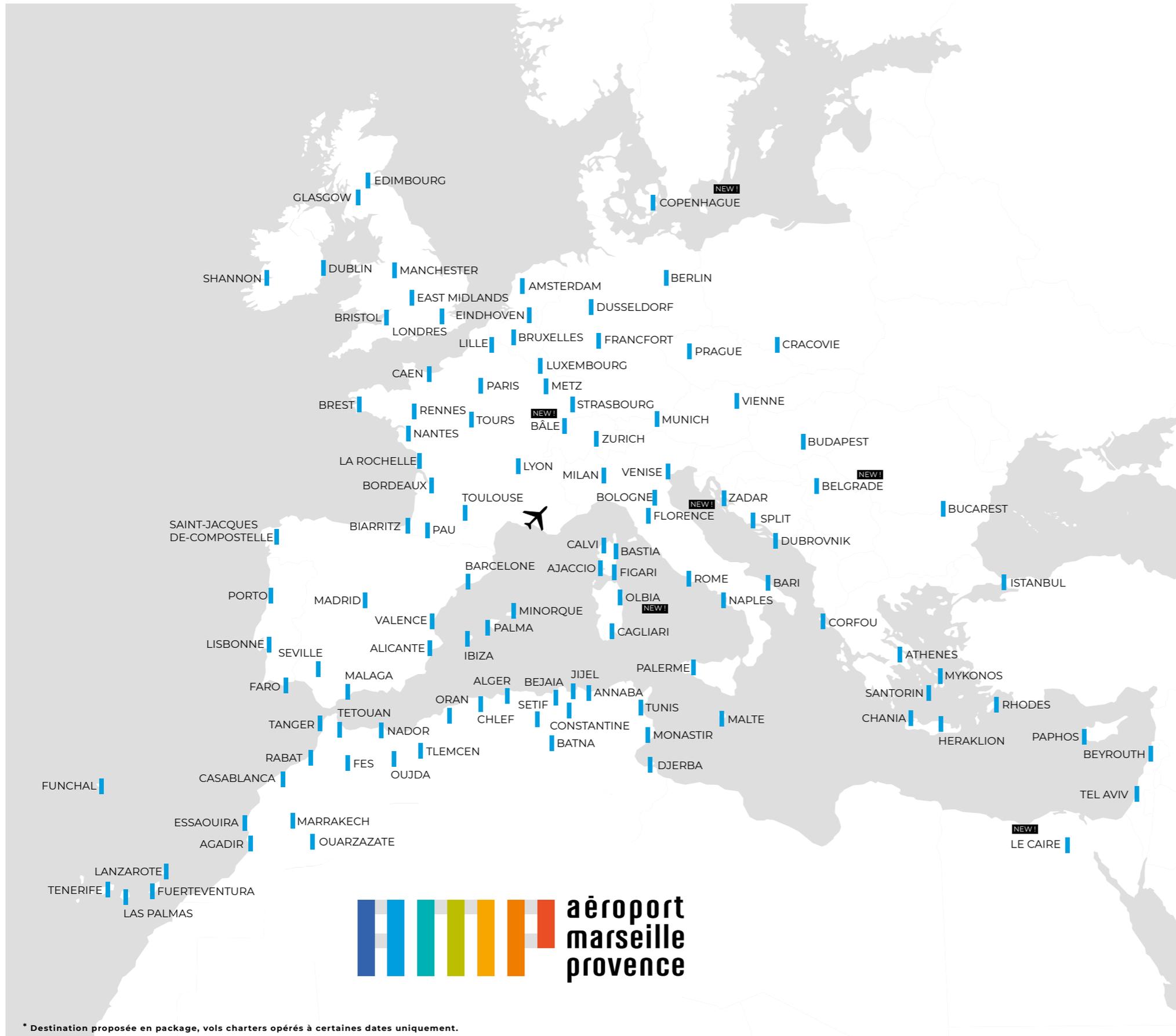
With 9 regular lines, choose the bus like 1.6 million of our passengers!



Dessertes régionales Regional links

**A/R QUOTIDIENS
DAILY RETURN
JOURNEYS**

	Aix	Aix-les-Bains	Avignon	Béziers	Cannes	Cavaillon	Digne	Fréjus-St Raphaël	Gap	Manosque	Marseille-St Charles	Marignane	Montélimar	Montpellier	Nice	Nîmes	Salon	Toulon
LAMETROPOLE Mobilité	38									99	21							30
SNCF		15	19	5		15				37	8	5				5	15	
ZOU!							5	5	5									
FLIXBUS													2	1				
BlaBlaCar				2	3			1					3	3	1			2



* Destination proposée en package, vols charters opérés à certaines dates uniquement.

AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT



AMERIQUE DU NORD ET CARAÏBES



ASIE



À chaque numéro, Marius répond à vos questions
Q&A - In each issue, Marius answers your questions



Puis-je emporter un sandwich, des biscuits ou du chocolat en bagage cabine ?

M Aucune restriction pour les biscuits, les sandwiches ou les chocolats. Les aliments interdits dans les bagages cabine sont les aliments entrants dans la catégories "liquides, pâtes, gels".

Puis-je emporter des bouteilles d'eau en bagage cabine ?

M Seules les boissons achetées en salle d'embarquement sont autorisées, car elles ont fait l'objet de contrôles de sûreté spécifiques garantissant leur intégrité.

Quels sont les parkings que je peux utiliser pour venir déposer ou chercher un passager ?

M Les parkings les plus adaptés à un stationnement de dépose minute, sont :

- les parkings PA Minute et PB Minute pour le terminal 1 halls A et B : 30 minutes gratuites autorisées

- le parking P2 Minute pour le terminal 2 : 15 minutes gratuites autorisées

- la Dépose express, devant le parvis du terminal 1 : 8 minutes gratuites autorisées

Can I take a sandwich, biscuits or chocolate in my hand luggage?

M Yes, there are no restrictions on such items. Food items that are banned from hand luggage are those that fall under the category of "liquids, pastes and gels".

Can I take a bottle of water in my cabin luggage?

M You are only allowed to take drinks bought in the departure lounge in your cabin luggage.

This is because they have been through special security checks to ensure they are safe.

Which car parks can I use to drop off or pick up a passenger?

M The car parks best suited to drop-off and pick-up are:

- PA drop-off and PB drop-off car parks for terminal 1 halls A and B: 30 minutes free

- P2 Minute car park for terminal 2: 15 minutes free

- Express drop-off, in front of the terminal 1 parvis: 8 minutes free

TEAM

Directeur de la publication :
Philippe Bernard
Aéroport Marseille Provence

Directeur de la rédaction :
Thomas Busser
Aéroport Marseille Provence

Rédactrice en chef :
Julie Lakomy
Aéroport Marseille Provence

Conception / Rédaction :
Monet
04 78 37 34 64
arthur@monet-rp.com

► monet-rp.com

France Médias International
04 81 91 95 59
contact@francemedias.fr
► francemedias.fr

Direction artistique / Maquette :
Lucie Perrin,
Christophe Blanc

Comité de rédaction :
Arnaud Besson, Thomas Busser, David Vom-hoevel, Julie Lakomy, Philippe Frieuh, Julie Plata, Arthur Piaton

Comité de pilotage opérationnel :
Thomas Busser, David Vom-hoevel, Julie Lakomy, Julie Plata, Arthur Piaton, Philippe Frieuh

Traduction :
Callum Downs
► callumdowns.com

Régie publicitaire :
Media Market
04 78 85 21 71
Avner Amouyal,
Jordan Benisti
06 51 93 22 96
j.benisti@mediamarketweb.com

► mediamarket-pub.com

Impression :
FOT Imprimeurs
04 72 05 19 50

► stf-imprimeries.fr

MARIUS

MARIUS est une publication d'Aéroport Marseille Provence SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros

Aéroport Marseille Provence
BP7 - 13727 Marignane Cedex, France

► marseille.aeroport.fr

Photo de couverture :
© iStock/ Oleh_Slobodeniuk



LE LAVANDOU CÔTÉ RECTO

LE LA VA ND OU

LE LAVANDOU CÔTÉ VERSO

Réservez dès maintenant sur
WWW.OT-LELAVANDOU.FR





CHATEAU DE LA GAUDE

AIX EN PROVENCE

HÔTEL 5* ET SPA

GASTRONOMIE

VIGNOBLE

CAVE

Château de la Gaude 3959 route des Pinchinats 13100 Aix-en-Provence
04 84 930 930 - contact@chateaudelagaude.com - chateaudelagaude.com